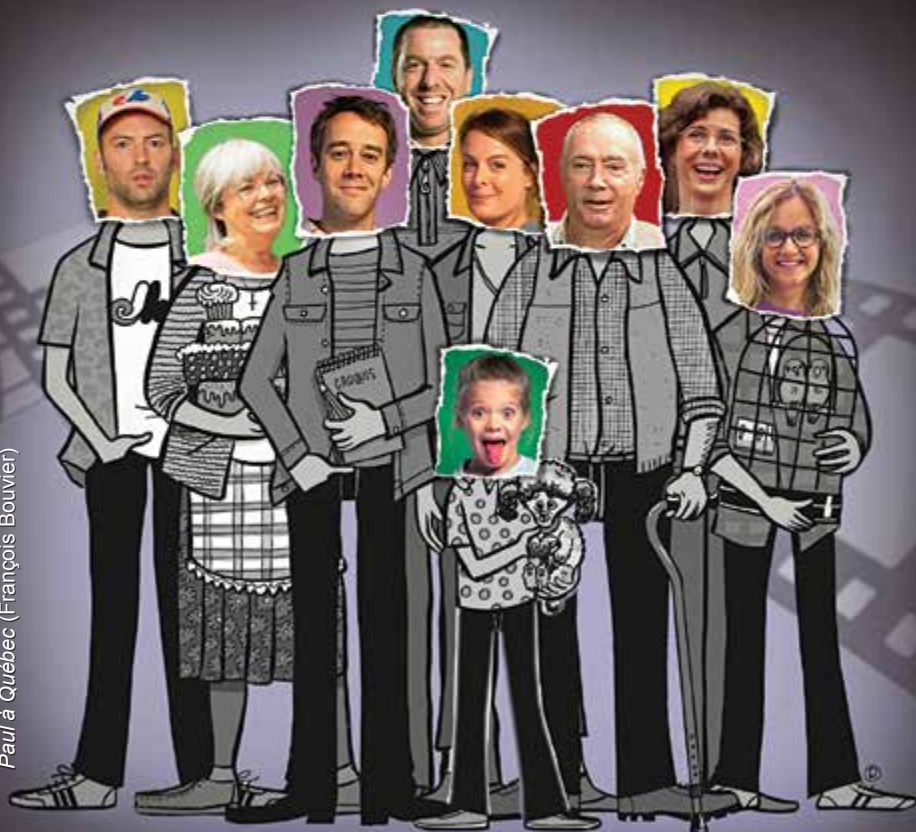


Visions Ouest Productions

# RENDEZ-VOUS FRENCH FILM FESTIVAL

## LES 22<sup>e</sup> RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

4-14 février / Feb. 2016



Paul à Québec (François Bouvier)

RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM



*Le français,  
c'est ma culture,  
ma fierté!*

[csf.bc.ca](http://csf.bc.ca)

## INSCRIVEZ VOTRE ENFANT DANS UNE DES ÉCOLES PUBLIQUES DU CSF !

Pour plus de renseignements, communiquez avec la direction de l'école la plus près de chez vous, en visitant [csf.bc.ca](http://csf.bc.ca).



*Apprendre à réussir.*



Visions Ouest Productions

## RENDEZ-VOUS FRENCH FILM FESTIVAL

**Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous  
du cinéma québécois et francophone  
4-14 février 2016**

### TABLE DES MATIÈRES / TABLE OF CONTENTS:

Renseignements généraux / Informations / Liste des films	pp.4-5
Mots / Messages from our sponsors & Executive Director	pp.6-13
Soirée d'ouverture / Opening Night	pp.15
Films - descriptions	pp.17-71
Horaire / Schedule	pp.41-44
Soirée de clôture / Closing Night La Source/The Source	pp.65 & 67
Remerciements / Acknowledgements	pp.79-82

### ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX:

Programmes à l'Auditorium Jules-Verne de Vancouver (5-8 fév.)	pp.17-35
Programmes à l'Alliance française (9-10 & 16 février)	pp.37-39 & 69-71
Programmes à SFU's Goldcorp Centre for the Arts (11,12 & 14 fév.)	pp.45-57 & 65-67
Mois de l'Histoire des Noirs / Black History Month (16 février)	pp.69-71
Programmation Trophées Francophones	pp.65-67
Tournée des Rendez-vous du cinéma québécois (Mtl)	pp.27, 29, 35 & 49
Programmation de l'Office national du Film du Canada (ONF)	pp.59-61
Programmation Jeunesse - Matinées scolaires - Jour de la Famille	pp.34, 45, 53
Projections au Centre de la Francophonie- UBC	p.72
Projections au Printemps de la Francophonie SFU-BAFF	p.73
Concours du jeune jury du Carrousel de Rimouski 2016	p.74
Matinées scolaires - description & films à venir	p.75
Cirque Jeunesse Colombie-Britannique	pp.77
Courts métrages / Short films - Wapikoni	p.17
Courts métrages de l'ONF / NFB Short Films	pp.59-60
Courts métrages / Short films - Travelling	pp.62-63

Nous allons afficher les changements de dernière minute sur  
/ Last minute changes online at

**rendez-vousvancouver.com**



Visions Ouest Productions



@CinemaVancouver @RVCQF\_FilmFest



Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 4-14 février 2016

## Lieux / Venues

### Soirée d'ouverture Opening Night

4 février/Feb 4

Evergreen Cultural Centre  
1205 Pinetree Way  
Coquitlam



5 au 8 février 2016  
Feb. 5-8

### Auditorium Jules-Verne

5445 Baillie, Vancouver  
(at 37<sup>th</sup>, between Oak & Cambie)

via Canada Line - SkyTrain  
Station Oakridge/41<sup>st</sup> Ave



9-10 & 16 février  
Feb. 9, 10 & 16

### Alliance Française de Vancouver

6161 Cambie, Vancouver



Samedi 13 février  
Sat. Feb. 13

### Studio 16, Maison de la Francophonie

1555, 7e ave Ouest Vancouver



11, 12 & 14 fév  
Feb. 11, 12 & 14

### SFU's Goldcorp Centre for the Arts

149 W. Hastings St. Vancouver



### Soirées de cinéma Centre de la Francophonie Campus UBC

Janvier-mars

### Printemps de la Francophonie SFU-BAFF

Mars 2016

## Liste des films

Astérix Le Domaine des Dieux	pp.45 & 53
Auto-portraits sans moi	p.59
Bitch, les filles et la violence	p.53
Brabançonne	p.57
Dans les yeux des femmes -2	pp.69-71
Droit comme un F	p.59
Floride	p.47
Guibord s'en va-t-en guerre	p.35
Hôtel la Louisiane	p.55
La famille Bélier	p.32
La voix de la Kora	p.39
Le bruit des arbres	p.33
Le coeur de Madame Sabali	p.29
Le journal d'une femme de chambre	p.51
Le journal d'un vieil homme	p.23
Le mirage	p.19
Les êtres chers	p.49
Les Indiens, l'aigle et le dindon	p.17
Les rayures du zèbre	p.67
Le souffle de la guerre chimique	p.37
Le tout nouveau testament	p.25
Maman? Non merci!	p.31
Paul à Québec	pp.15, 31 & 55
Pipelines, pouvoir et démocratie	p.60
Police Académie	p.21
Timbuktu	p.65
Ville-Marie	p.27

Courts métrages Wapikoni mobile p.17

*Un nouveau souffle/ Carte postale du Dozois/ De face ou de profil*

Courts métrages ONF pp.60-61

*Auto-portraits/Si j'étais le bon Dieu/Dans les eaux profondes/ Des ondes et des ombres*

Courts métrages TRAVELLING pp.62-63

*Bleu tonnerre/Blonde aux yeux bleus/Était une bête/Le cours de natation/Les chiens ne sont pas des chats/La femme qui a vu l'ours/La vie magnifique sous l'eau/Le gars d'la shop/Star/ Viaduc/Les vies qui nous restent*

Courts métrages Dans les yeux des femmes: pp.69-71

*Femme debout/Je suis comme je suis/Solitudes/Presque/ Mustapha et la cématite/From darkness to light in Africa*

Projections à UBC : p. 74

*La famille Bélier/Timbuktu/Tom à la ferme/L'empreinte*

Projections au BAFF-SFU (Burnaby) p. 75

*La famille Bélier/Guibord s'en va-t-en guerre/Chasse-galerie: la légende*

## Carte de membre du Festival 3\$ / Festival Membership Card \$3

La carte de membre doit être présentée chaque fois pour l'achat de billets et pour l'admission aux projections et événements. Les cartes et billets peuvent être achetés sur place, 30 minutes avant le début des projections et sur le site web. Les réservations peuvent être faites par téléphone ou par courriel. Vos billets seront à la porte, à votre nom, avant la projection. Payable en argent comptant.

Membership is required for admission at the Festival. The membership cards and tickets are available at the venue 30 minutes prior to the screenings online. You may pick them up at the venue of the first film you are attending. Cash only at the door.



• Visions Ouest Productions is responsible for operating in compliance with the Motion Picture Act and Consumer Protection BC. • To attend a Visions Ouest Productions film screening (which may not have been classified by Consumer Protection BC), you must be a Visions Ouest Productions Festival member. • Membership is by annual subscription and is limited to persons who are 18 years of age or over. • Only members are permitted to be present at the place where a non-classified film is being exhibited. • Visions Ouest Productions mandate is the encouragement and appreciation of motion pictures as a medium of art, information or education.

## Prix des billets / Tickets:

Passe du Festival : 100\$ /  
Festival Single Pass: \$100

Admission générale: \$10 / film  
Double bill (2 films in a row): \$16  
Étudiant/ Student (w valid card): \$5  
Membres de l'APPIPC, Alliance française & Société francophone de Maillardville: \$7

*Tous les films ont des sous-titres en anglais / All with English subtitles \* unless otherwise indicated*

Changements de dernière minute/ Last minute changes:

Visions Ouest Productions  
 @CinemaVancouver @RVQCFFilmFest



Bienvenue au 22<sup>e</sup> Rendez-vous du cinéma québécois et francophone.

Chaque année, ce festival accomplit un travail très important pour la vitalité du milieu culturel et l'épanouissement des communautés francophones de la Colombie-Britannique. En présentant des oeuvres de premier ordre issues de la francophonie d'ici et d'ailleurs, il nourrit l'offre artistique et culturelle en français dans l'Ouest du pays, en plus de resserrer les liens qui unissent la grande famille francophone du pays.

À titre de ministre du Patrimoine canadien, je félicite Visions Ouest Productions ainsi que tous ceux et celles qui ont consacré temps et passion à la présentation du Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de 2016. Vos efforts en vue de transmettre votre passion du cinéma d'expression française auprès du public de tout âge font plaisir à voir.

L'honorable / The Honourable Mélanie Joly

Canada

Welcome to the 22<sup>00</sup> Rendez-vous du cinema quebecois et francophone.

Every year, this festival accomplishes something very important for the cultural vitality and development of British Columbia's Francophone communities. With presentations of first-class films from across the country and around the French-speaking world, it enriches the artistic and cultural offerings available in French in Western Canada, in addition to strengthening the bonds that unite the country's broader French-speaking family.

As Minister of Canadian Heritage, I congratulate Visions Ouest Productions and everyone who dedicated their time and effort to making the 2016 Rendez-vous du cinema quebecois et francophone possible. It is a pleasure to see your efforts to share your passion for French-language film with audiences of all ages.



## La francophonie @ cœur



C'est avec une immense fierté que le gouvernement du Québec soutient les 22<sup>es</sup> Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver, qui célèbrent le septième art d'expression française ainsi que le génie et l'inventivité de ses artisans. Il s'agit d'un moment privilégié pour explorer la richesse du cinéma québécois et francophone sous ses aspects les plus inédits. D'un écran à l'autre, les cinéphiles sont exposés à notre langue et découvrent différentes réalités.

L'engouement du public pour ces rendez-vous, année après année, témoigne de l'intérêt qu'il porte au cinéma québécois et francophone et confirme que cette manifestation est bien ancrée dans la vie culturelle vancouveroise.

Un événement de cette envergure ne peut se tenir sans le travail acharné de véritables inconditionnels du cinéma francophone. Il offre une vitrine exceptionnelle aux créateurs et artisans et contribue ainsi à l'enrichissement de l'espace culturel francophone.

Merci de faire rayonner le cinéma francophone dans l'Ouest canadien et, du même souffle, la francophonie canadienne.

À toutes et à tous, bon cinéma.

Jean-Marc Fournier

Ministre responsable des Affaires intergouvernementales canadiennes et de la Francophonie canadienne

Secrétariat  
aux affaires  
intergouvernementales  
canadiennes

Québec





Téléfilm Canada s'unit au Rendez-vous du cinéma de Vancouver, pour célébrer notre cinéma et rassembler l'industrie, les talents et le public autour d'histoires qui façonnent notre culture et marquent l'imaginaire collectif.

Plaçant au coeur de sa mission la promotion du cinéma canadien, Téléfilm appuie des initiatives originales qui favorisent la découverte de créateurs émergents et la redécouverte des plus chevronnés.

Au nom de Téléfilm, merci de contribuer de si belle façon à la promotion de notre cinéma.

Bon Rendez-vous à tous!

Michel Roy  
Président du conseil d'administration,  
Téléfilm Canada

Telefilm Canada joins Rendez-vous du cinéma de Vancouver to celebrate our films and gather together the industry, creative talent and the public around stories that shape our culture and mark our collective imagination.

Placing the promotion of Canadian film at the centre of its mission, Telefilm supports original initiatives that foster the discovery of emerging creative talents and the rediscovery of more seasoned filmmakers.

On behalf of Telefilm, thank you for contributing to the promotion of our film industry.

Enjoy the festival!

Michel Roy  
Chair of the Board, Telefilm Canada



Photo 2014 © Panneton-Vaicourt

Les Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver offrent une occasion privilégiée de découvrir la cinématographie canadienne et internationale, en français.

L'ONF y propose cette année une sélection d'animations et de documentaires récents, reflétant la richesse et la diversité de la culture d'ici.

Bons Rendez-vous!

Claude Joli-Coeur

**Commissaire du gouvernement à la cinématographie**

**et président de l'Office national du film du Canada**

The Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver provides a special opportunity to discover the films being made in French in Canada and internationally today.

This year, the NFB offers a selection of recent animated and documentary films that reflect the richness and diversity of the culture of French-speaking Canada.

Enjoy your Rendez-vous!

Claude Joli-Coeur

Government Film Commissioner

and Chairperson of the National Film Board of Canada

nī? et xatəmətəl, to ʔnimət, to təmexʔ ʔi? to kʷaʔkʷo 1 \*  
We watch over the land and sea and in turn they watch over us.



January, 2016

### *A Message from the Mayor*

On behalf of my colleagues on Vancouver City Council, I am pleased to extend my warmest greetings to everyone attending the 22<sup>nd</sup> Rendez-vous French Film Festival.

By providing a platform for artists to showcase their films, this festival celebrates dynamic Francophone culture in Canada. These artists provide world-class pieces for us all to enjoy, and I want to commend the filmmakers, organizers and volunteers for providing us with a glimpse into the talent that lives amongst us.

I hope everyone has a wonderful experience during the Festival!

Yours truly,



Gregor Robertson  
MAYOR

# Coquitlam



### Salutations de la ville de Coquitlam

Coquitlam accueille avec fierté le  
Rendez-vous du cinéma québécois et  
francophone.

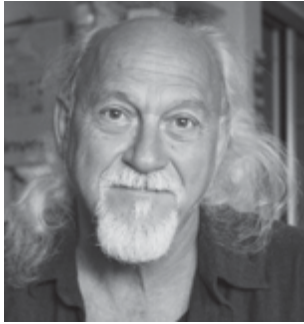
Célébrons la diversité de Coquitlam  
2016 : venez découvrir notre ville et  
participer aux nombreuses activités du  
125<sup>e</sup> anniversaire!

### Greetings from the City of Coquitlam

The City of Coquitlam proudly  
welcomes the Rendez-Vous  
French Film Festival.

Celebrate Coquitlam's diversity  
in 2016 –come discover our  
city and participate in the many  
Coquitlam 125 events!

Richard Stewart  
Mayor of Coquitlam



**RÉGIS PAINCHAUD,**  
Directeur général / Executive and Artistic Director

**Visions Ovest Productions**

**Visions Ovest Productions**

*...et il faudra aller au puits tous les jours,  
Quitte à se mouiller jusqu'aux os, jusqu'aux autres.*  
(Jean Gauguet-Larouche)

*...et il faudra aller au puits tous les jours,  
Quitte à se mouiller jusqu'aux os, jusqu'aux autres.*  
(Jean Gauguet-Larouche)

Nos festivals francophones ponctuent nos saisons culturelles !

De novembre à mars, la grande saison de cinéma en français prend place avec ses Matinées scolaires, sa célébration du Jour le Plus Court, ses programmations au Centre de la Francophonie de UBC et celles dans le cadre du Printemps de la Francophonie au BAFF de SFU, et notre grand Rendez-vous annuel qui en sera à sa 22<sup>e</sup> Édition.

Le Festival est composé d'une trentaine de programmes de films actuels en provenance du Québec, de la Francophonie canadienne et des pays de la Francophonie internationale, majoritairement en français et sous-titrés en anglais. Des courts, moyens et longs métrages, films de fiction et documentaires qui font la promotion de notre cinéma national et des cinémas nationaux de qualité en soutenant ceux qui s'investissent pour donner un sens à la Francophonie en tant que culture dans toute sa diversité.

Nous vous convions à une fête du cinéma qui célèbre le talent de nos artistes et artisans, et dont la programmation se veut aussi le reflet du monde dans lequel nous vivons avec les questionnements qu'ils suscitent.

Merci aux ceux-celles qui nous permettent d'aller plus loin. Avec les partenaires gouvernementaux qui nous supportent depuis le début, nous sommes particulièrement fiers d'accueillir de nouveaux partenaires qui nous permettent de poursuivre cette fête du cinéma.

Un merci particulier au Centre de la francophonie des Amériques, à la Ville de Vancouver, à l'organisation des Trophées francophones du cinéma, à la Tournée des Rendez-vous du cinéma québécois ainsi qu'à l'APPIPC et au Festival du Bois qui accueillent la Soirée d'ouverture des 22<sup>e</sup> Rendez-vous, afin de souligner le 125<sup>e</sup> anniversaire de la Ville de Coquitlam. Un merci particulier à Mamadou Gangué du Journal La Source pour son appui indéfectible et son partenariat à notre Soirée de clôture du Festival.

Le plaisir de la rencontre est au cœur des Rendez-vous !

Et les nominés sont...

Each year, our series of francophone festivals are highlights on the cultural calendar!

November to March is high season for films in French, with the school screenings (Matinées scolaires), the celebration of the shortest day (Jour le Plus Court), the screenings scheduled at the Centre de la Francophonie at UBC and at the BAFF at SFU, in their program Printemps de la Francophonie, as well as our big annual film festival, the Rendez-vous, in its 22nd edition this year.

This festival includes some thirty current francophone films from Quebec and other parts of Canada, as well as other francophone countries from around the world, for the most part in French with English subtitles. The program includes short, mid-length and feature films, both fiction and documentaries, that showcase our best national films and those of other nations, honouring the filmmakers who give the international francophone community such a rich and varied culture.

We invite you to a film festival that celebrates the talent of our artists and artisans, and that strives to reflect the world we live in, with all the questions it raises.

To all those who help us thrive and grow, thank you! Alongside the government partners that have supported us from the very beginning, we are very proud to welcome new partners that enable us to keep this film festival alive. Special thanks to the Centre de la francophonie des Amériques, the City of Vancouver, the Trophées francophones du cinéma, the Tournée des Rendez-vous du cinéma québécois, as well as APPIPC and the Festival du Bois, which will host the Opening Night of the Rendez-vous to mark the 125th anniversary of the City of Coquitlam.

Special thanks also to Mamadou Gangué from the newspaper La Source for his unflagging support and partnership in hosting the closing night of the Festival.

At the heart of the Rendez-vous is the pleasure of coming together again in celebration of francophone film!

And the nominees are...



Congrès annuel de l'APPIRC  
Les 20 et 21 octobre 2016

*La réussite en français,  
pour toutes et tous!*

## *Association provinciale des professeurs d'immersion et du programme francophone*

*Nous sommes fiers d'être des partenaires pour la Soirée d'ouverture des  
22<sup>e</sup> Rendez-vous du cinéma québécois et francophone pour souligner  
le 125<sup>e</sup> anniversaire de la Ville de Coquitlam.*

[www.appipc.ca](http://www.appipc.ca)

## FRENCH FILM FESTIVAL

15

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du CINÉMA québécois et francophone, 4-14 février 2016

### **Jeudi 4 Fév. / Thur. Feb. 4, 2016**

Evergreen Cultural Centre, 1205 Pinetree Way Coquitlam



Visions Ouest Productions



*Pour souligner le 125<sup>e</sup> anniversaire de Coquitlam !  
We celebrate Coquitlam's 125<sup>th</sup> Anniversary!*

## **Soirée d'ouverture / Opening Night**



### **7:30 PM: PAUL À QUÉBEC**

(François Bouvier. Scénaristes: François Bouvier et Michel Rabagliati, Québec, Canada, 2015, 1h38 min, v.o.f. w E subt) avec François Létourneau, Gilbert Sicotte, Julie LeBreton, Brigitte Lafleur, Myriam Leblanc, Louise Portal.

En 1999, Paul et sa conjointe Julie vivent de beaux moments avec leur jeune fille. Ils se cherchent une maison à Montréal et voient fréquemment leur famille, notamment les parents de Julie qui habitent St-Nicolas, en banlieue de Québec. Mais la maladie a frappé durement Roland, le fier et généreux patriarche de la famille, qui tente tant bien que mal de cacher l'ultimatum qu'il subit à ses enfants. Mais la vie étant ce qu'elle est, Roland devra être admis dans un centre de soins palliatifs alors que ses proches, dont Paul, devront apprivoiser l'idée de sa mort. Dans le processus, Paul se mettra au dessin.

Paul is a cartoonist who lives with his girlfriend and their little daughter in Montreal in the summer of 1999. His in-laws, the Beaulieus, are a large, joyful clan composed of siblings, grandchildren and a much loved patriarch named Roland who constantly reminds Paul that he has yet to marry his daughter. When Roland fades with ill health, the family bands together and Paul projects his own devotion by doodling several portraits of his ailing father-in-law. Based on the award winning comic strip, Paul à Québec is a touching story of a family coping with adversity but the courage and tenderness that they bring to one another is an inspiring ode to the beauty of life and the power of familial bonds.

**27<sup>e</sup> ÉDITION** | Société francophone de Maillardville présente  
**MAILLARDVILLE'S MUSIC FESTIVAL**



# **Festival du BOIS 2016**

#QUÉBÉCOIS-CELTIC-WORLD-FOLK-MUSIC

**MARCH 4,5,6 MARS  
MACKIN PARK COQUITLAM**



[www.festivaldubois.ca](http://www.festivaldubois.ca)

+ Vancouver: 7 fév. (see p. 31) & 12 fév. (p. 55)



Westland Insurance

*Nous assurons le Festival  
et nous nous spécialisons en assurance entreprise !*

Frederic Lajeunesse BComm

402 West 8th Ave, Vancouver BC V5Y 1N9 (corner of 8th & Yukon)  
www.westlandinsurance.ca/  
Cell: 604-790-1112 / Tel: 604-742-4555 / Fax: 604-731-6188

FRENCH FILM FESTIVAL

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du CINÉMA québécois et francophone, 4-14 février 2016

**Vendredi 5 fév. / Fri. Feb. 5**

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver



6:30 Program : \$5

UN FILM DE IPHIGÉNIE MARCOUX-FORTIER ET KARINE VAN AMERINGEN

**6:30 PM: LES INDIENS, L'AIGLE ET LE DINDON**

Iphigénie Marcoux-Fortier et Hélène van Ameringen, documentaire, Québec, 2014, 48 min, en français, atikamekw, anishnabe, s.t. français, anglais, espagnol, avec Raymond Caplin, Melissa Mollen Dupuis, Mky Ottawa, Kevin Papatie, Samian.

Ayant fait leurs premières armes auprès du Wapikoni mobile, Samian, Melissa Mollen Dupuis, Marie-Pier Ottawa, Kevin Papatie et Raymond Caplin ont développé des démarches originales de cinéastes et de musiciens. Dans le film Les Indiens, l'aigle et le dindon comme dans leur vie, ces jeunes redéfinissent ce qu'est être un "Indien" aujourd'hui et s'approprient la création pour construire une nouvelle image d'eux-mêmes, entre tradition et modernité.

Having made their debut with Wapikoni Mobile, Samian, Melissa Mollen Dupuis, Marie-Pier Ottawa, Kevin Papatie, and Raymond Caplin have developed innovative filmmaking and musical approaches. In the movie, "The Indians, the Eagle and the Turkey", as in their lives, these youth redefine what it means to be an "Indian" today and claim the medium of creation to build a new image of themselves, amidst tradition and modernity.

**COURTS MÉTRAGES:**



**UN NOUVEAU SOUFFLE**

Mélanie Lumsden & Widia Larivière, Québec, 2015, 5m15s

Deux jeunes femmes engagées s'intéressent à l'autodétermination des peuples autochtones et rencontrent des leaders de leur génération.

Two young activist women investigate the self determination of the First Nations and meet this generation's leaders.

**CARTE POSTALE DU DOZOIS**

Victor Penosway & Kevin Papatie, Québec, 2014, 4m59s

Tableau hivernal d'une communauté anishnabe d'Abitibi: trouver de l'eau, du bois pour se chauffer dans ce village autochtone sans électricité situé à côté d'un barrage hydroélectrique.

A winter portrait of an Anishnabe community without electricity, located next to a power dam in Abitibi, where the residents have to collect drinking water and gather firewood.

**DE FACE OU DE PROFIL**

Sharon Fontaine, Québec, 2014, 4min38s

Sharon, jeune femme de 16 ans, s'interroge avec humour et intelligence sur notre utilisation d'avatars dans l'univers virtuel.

Sharon, a 16-year-old woman, uses her wit and humour to reflect on our use of online avatars.

**InPrint**  
1935 West Broadway  
inprintgraphic@yahoo.ca

1701 Fir Street, False Creek  
604.992.2322 604.739.8308  
www.inprintgraphic.ca

**LARGE FORMAT PRINTING**

- Banners
- Posters
- Foamboards
- Coroplast
- Roll Up Banners
- Bumper Stickers
- Car Door Magnets
- Window Decals
- Lawn Signs

**ANY RUSH JOBS SAME DAY SERVICE**

Very Quick, Affordable Prices, Top Quality, Guaranteed Products, High End Technology, "Best in Town" voted Daily by our Customers.

High Quality & Fast

**InPrint** Digital Offset & Signage Printing

- Booklets
- Newsletters
- Business Cards
- Post Cards
- Posters
- Tickets
- Brochures
- Folders
- Envelopes
- Letterheads
- Note Pads
- Magazines
- Perforation
- Die Cutting
- Raised Lettering
- Lamination
- Document printing
- CD/DVD Printing
- Fax
- Labels/Stickers
- Numbering
- NCR

**Copy & Print Centre**  
604.668.6575 / 604.739.8308 / 604.992.2322  
www.inprintgraphic.ca

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 4-14 février 2016

**Vendredi 5 fév. / Fri. Feb. 5**

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

SUITE / CON'T



## 8:00 PM: LE MIRAGE

(Ricardo Trogi, Québec, Canada, 2015, 1h41 min, v.o.f. w E subt.) avec Louis Morissette, Julie Perreault, Patrice Robitaille, Christine Beaulieu.

Le Mirage est le point de vue d'un homme fin trentaine qui se demande « on court après quoi ? » Notre société est devenue un monstre de consommation, pour ne pas dire de l'abus de consommation. Consommer est devenu l'expression de la réussite en même temps que le diachylon sur une existence vide. Comme si consommer donnait l'impression d'avoir le meilleur sur une vie que l'on regrette.

Le Mirage is the perspective of a man in his thirties asking himself "what am I chasing?" Our society has become all about consumerism, if not excess. Success is determined by what and how much we have and "stuff" becomes the band-aid to a meaningless existence. Stuff fills the void of the existence we weren't meant to lead.



RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

**CLOSE UP  
ON CANADIAN  
TALENT.**

**PLEINS FEUX  
SUR LE TALENT  
D'ICI.**

**TELEFILM  
CANADA**

STORIES THAT BRING US TOGETHER  
DES HISTOIRES QUI NOUS RASSEMBLENT

  TELEFILM.CA

Canada

Plus de 1000 professionnels de santé offrant des services en français en Colombie-Britannique, sont inscrits gratuitement dans notre répertoire.



**RésoSanté**  
Colombie-Britannique  
Votre santé en français

Aidez-nous à l'améliorer en répondant à l'enquête sur : [surveymonkey.com/r/repertoire-resosante](http://surveymonkey.com/r/repertoire-resosante) et tentez de gagner une Apple Watch!



Votre actu santé sur [t](#) [f](#) /resosante et vos ressources sur [www.resosante.ca](http://www.resosante.ca)



## FRENCH FILM FESTIVAL

21

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du CINÉMA québécois et francophone, 4-14 février 2016

**Samedi 6 fév. / Sat. Feb. 6**

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver



### 2:30 PM: POLICE ACADÉMIE

(Stéphanie Verrier, Québec, Canada, documentaire, 1h27, v.o.f. w E subt.)

Comment sont formés nos policiers ?

How are our police officers trained?

Faisant preuve d'une belle objectivité et d'un réel sens de l'observation, Mélissa Beaudet tente de démystifier les racines de ce milieu souvent dénoncé pour son manque de transparence en suivant la dernière année de formation de trois recrues aux profils disparates. Jouant habilement des stéréotypes qu'incarment malgré eux les trois protagonistes – le costaud naïf, la fille à papa et l'intello sensible –, la cinéaste parvient à décrire la complexité des enjeux que doivent relever ces policiers en devenir.

With commendable objectivity and a keen eye, Mélissa Beaudet tries to demystify the underpinnings of an occupation often decried for its lack of transparency by following three very different cadets during their final year of training. In spite of themselves, the three can't help but represent common stereotypes – the naive brute, the daddy's girl, the sensitive intellectual.

Aux antipodes du pamphlet manipulateur, Police Académie rend justice aux efforts quotidiens que déploient les recrues et les formateurs de ce métier qui doit constamment jongler entre le maintien de l'ordre et le travail social. (BD)

The director manages to see beyond clichés to describe the complexity of the issues these future police officers are dealing with. Anything but a manipulative broadside, Police Académie does justice to the daily efforts of cadets and their instructors, who must constantly juggle law enforcement and social work.



Le Marché St. George  
Café  
Magasin général

4393 St. George  
at the corner of 28<sup>th</sup>  
Vancouver BC.

marchestgeorge.com



UN RENDEZ-VOUS FRANCOPHONE À VANCOUVER !



www.lbv.ca

TU TE  
SOUVIENDRAS  
DE MOI



LA SEIZIÈME  
THEATRE

DU 8 AU 12 MARS  
STUDIO 16 – 20 H

Avec le soutien de la

**SDE**  
Columbia-Britannique

SEIZIEME.CA  
604.736.2616

## FRENCH FILM FESTIVAL

23

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du CINÉMA québécois et francophone, 4-14 février 2016

**Samedi 6 fév. / Sat. Feb. 6**

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

SUITE / CON'T



### 4:30 PM: LE JOURNAL D'UN VIEIL HOMME

(Bernard Émond, Québec, Canada, 2015, 1h22, v.o.f. w E subt.) avec Paul Savoie, Marie-Eve Pelletier, Marie-Thérèse Fortin, Ariane Legault, Patrick Drolet, Daniel Parent.

Nicolas, médecin et homme de science célèbre, est atteint d'une maladie incurable et sait qu'il va mourir. Vieillissant, insomniaque, mal marié à une femme plus jeune que lui, père d'une adolescente qu'il ne comprend pas, la seule chose qui le rattache à la vie est l'affection de sa fille adoptive, Katia. Mais Katia, dans la trentaine, a abandonné le métier de comédienne et se débat dans une profonde mélancolie. Nicolas est impuissant devant son désarroi. Lui qui a consacré toute sa vie à ses travaux scientifiques, il se rend compte qu'il est passé à côté de l'essentiel et qu'il lui manque « comme un élément de liaison qui ferait de (sa) vie un tout ». Confronté aux grandes questions de l'existence à travers l'angoisse de Katia, il se rend compte qu'il est aussi démuni qu'elle devant le vide de sa propre vie et l'imminence de sa mort. Mais on aime jamais en vain et « toute confiance, toute tendresse se survivent ».

Aware that he doesn't have long to live, a famous doctor questions his existence, feeling powerless in the face of the malaise of his adopted daughter, whom he adores.



Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 4-14 février 2016

**Samedi 6 fév. / Sat. Feb. 6**

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

SUITE / CON'T



### 7:00 PM: LE TOUT NOUVEAU TESTAMENT

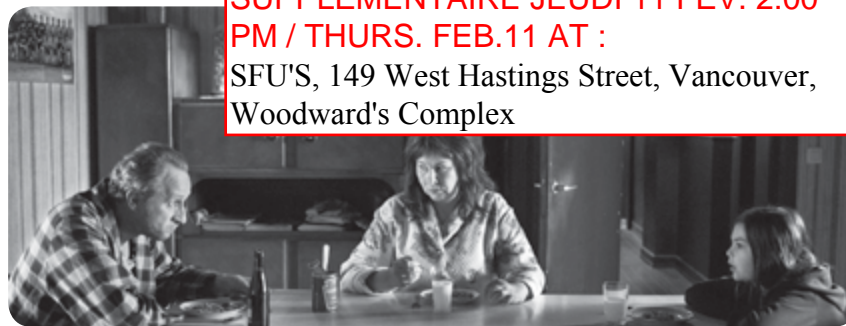
(Jaco van Dormael, Belgique, France, Luxembourg 2015, 1h53, v.o.f. w E sub.), avec Benoît Poelvoorde, Pili Groyne, Yolande Moreau, Catherine Deneuve, François Damiens, Didier De Neck.

Dieu existe bel et bien. Il habite un appartement à Bruxelles avec sa femme et sa fille qu'il traite avec tout le mépris possible. Par ordinateur, il contrôle le destin de tous les humains et s'amuse de leur sort en créant, de-ci de-là, des catastrophes qui les mettent en péril. Fatiguée des traitements qu'elle subit jour après jour, Ea, sa fille de 10 ans, décide de quitter le nid familial pour rédiger un tout Nouveau Testament. Mais avant tout, elle prendra bien soin de semer le chaos en annonçant à tous les humains leurs dates de décès, puis en détruisant l'ordinateur de son père tout-puissant afin qu'il ne puisse corriger le tir rapidement.

God exists. He lives in Brussels. He's a bastard. He's horrible to his wife and his daughter. We've heard a lot about his son, but very little about his daughter. His daughter, that's me. My name is Ea and I'm ten years old. I took my revenge by sending on Internet the death dates of everybody...

**SUPPLÉMENTAIRE JEUDI 11 FÉV. 2:00 PM / THURS. FEB.11 AT :**

**SFU'S, 149 West Hastings Street, Vancouver, Woodward's Complex**



RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

MARIE VILLENEUVE

# PHARE OUEST

En semaine **6h**

ICI RADIO-CANADA  **97.7<sup>FM</sup>**  
première



**Thierry Damilano**  
 Réalisation/montage  
 de film familial,  
 d'entreprise et de  
 voyage.



<http://www.youtube.com/user/thierrydamilano>  
 t.damilano@mac.com

“Want to get out of your head & into your body?”  
**Buffoonery Workshops**  
 for actors, non-actors & corporate team building



[www.buffooneryworkshops.com](http://www.buffooneryworkshops.com)      [trilby@buffooneryworkshops.com](mailto:trilby@buffooneryworkshops.com)

Le voyage musical se poursuit ... ))



((( [andrerheume.ca](http://andrerheume.ca) )))

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du CINÉMA québécois et francophone, 4-14 février 2016

**Samedi 6 fév. / Sat. Feb. 6**  
 Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver **SUITE / CON'T**

Visions Ouest Productions

QUÉBEC CINÉMA  
 LA TOURNÉE  
 DU CINÉMA QUÉBÉCOIS



**9:00 PM: VILLE-MARIE**

(Guy Édouin, France, 2015, 1h41min, v.o.f. w E subt.) avec Monica Bellucci, Pascale Bussières, Aliocha Schneider, Patrick Hivon, Louis Champagne, Frédéric Gilles.

Au coeur de Montréal, les destins d'une actrice européenne (Monica Bellucci), de son fils (Aliocha Schneider), d'une infirmière (Pascale Bussières) et d'un ambulancier (Patrick Hivon) entreront en collision d'une manière brutale. C'est à l'urgence de l'hôpital Ville-Marie que leurs vies seront irrémédiablement bouleversées.

Monica Bellucci stars in the second feature by Quebec director Guy Édouin, about four people whose very different lives intersect one fateful night in downtown Montreal.





## RYAN MCKENNA

Réalisateur invité / Director in attendance

Ryan McKenna est né à Saint-Boniface au Manitoba mais demeure à Montréal depuis 2008. Son court métrage documentaire Honky Tonk Ben remporte plusieurs prix et est en liste pour le BBC mini Music Doc Award. McKenna est ensuite remarqué avec les deux courts métrages Chinatown et Bon voyage, ce dernier se verra décoré du Manitoba Emerging Filmmaker Prize. McKenna termine son premier long métrage de fiction en 2012 – The First Winter, qui est présenté en première mondiale au Festival du nouveau cinéma à Montréal pour ensuite se diriger entre autre vers Moscow, Raindance, IndieLisboa. Son plus récent court métrage documentaire Controversies continue sa course en festival suite à son passage à Hot Docs, DOXA, RIDM et prochainement au Doc Fortnight au MoMA. Ryan McKenna est présentement affairé à la post-production de son plus récent long métrage de fiction Le Coeur de Madame Sabali son premier projet en langue française avec les acteurs Marie Brassard, Francis La Haye, Michel Forget et le duo malien Amadou & Mariam.

Ryan McKenna is an award winning Canadian filmmaker. He was born in Saint Boniface (Manitoba), but has been based out of Montreal since 2008. McKenna completed his first feature film in 2012 – The First Winter, which premiered at Montreal's Festival du Nouveau Cinema, and went on to play Moscow International, Raindance, IndieLisboa, among others. His most recent film is the short experimental documentary Controversies, which is making its rounds on the festival circuit having already played as an official selection at Hot Docs, DOXA, RIDM, DMZ, GST, NSOT at the Cannes Film Festival, the Doc Fortnight MoMA, among many others. McKenna is currently in post-production on a new feature film Sabali, a French language project starring Marie Brassard, Francis La Haye, Michel Forget, and Amadou et Mariam.



café salade de fruits

HOURS

Tuesday to Friday: Lunch from 11:30 am to 2:15 pm, Dîner from 5:00 pm  
Saturday: Brunch 10 am to 2:15 pm, Dîner from 5:00 pm

Closed everyday between 2:15pm to 5:00pm  
Closed Sunday and Monday all day.

1551 West 7th ave  
604.714.5987

# QUÉBEC CINÉMA

◆ FIER DE SOUTENIR UN CINÉMA RICHE EN HISTOIRES ◆



quebeccinema.ca

## FRENCH FILM FESTIVAL

29

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du CINÉMA québécois et francophone, 4-14 février 2016

### Dimanche 7 fév. / Sun. Feb. 7

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

Visions Ouest Productions



### 3:00 PM: LE COEUR DE MADAME SABALI

(Ryan McKenna, Québec, 2015, 1h19 min, v.o.f. w E subt.) avec Marie Brassard, Francis La Haye, Youssef Camara, Michel Forget, Hugo Giroux, Amadou & Mariam.

La vie de Jeannette est morne auprès d'un copain qui ne lui a pas fait l'amour depuis deux années. Cela la pousse à s'intéresser à Albert, un séduisant collègue de travail qui est plus jeune qu'elle. Souffrant de problèmes cardiaques, la banlieusarde recevra bientôt la transplantation du coeur d'une Malienne assassinée. Ce renouveau dans son existence est accompagné de cauchemars récurrents où elle fait la rencontre du meurtrier et d'une amitié naissante avec le fils de la victime qui la prend pour sa mère. Tout se complique lorsque son propre père lui avoue un secret familial...

Sabali is a dramatic film with touches of absurdist comedy, and features surrealist dream sequences and a colourful art design. The story is centered on Jeannette, who has a severe heart condition that keeps her trapped in a suburb of Montreal. After receiving her new heart, Jeannette begins to have strange visions of her donor's former life. Soon after, she is befriended by her donor's son, a Malian teenager, who believes she is his mother reincarnated. The story itself is based on the scientific concept of cellular memory, the idea that cells contain memories, and that organ recipients sometimes take on the personality traits of their donors.

En présence du réalisateur

Ryan McKenna will attend the screening

RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 4-14 février 2016**Dimanche 7 fév. / Sun. Feb. 7**Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver **SUITE / CONT****5:00 PM:  
MAMAN? NON MERCI!**

(Magenta Baribeau, Quebec, 2015, 1h41min, v.o.f. w E subt.) avec Isabelle Tilmant, Théophile de Giraud, Lucie Joubert, Mélanie Roy, Martin Petit, Mélissa Berniqué, Patricia Delisle, Gerarda Capece, Pierre Dubuc, Véronique Cazot, Claudette Valiquette.

Au Québec, en France et en Belgique, les femmes ont acquis depuis plusieurs décennies leurs droits reproductifs, mais la pression sociale de se reproduire est toujours bien réelle. Quelle femme non-mère dans la trentaine ne s'est pas heurtée aux jugements et critiques de parents qui, eux, ont « compris le sens de la vie » ? Magenta Baribeau s'intéresse aux femmes qui, comme elle, contestent un modèle de bonheur imposé sans nuances par la société.

Patricia, Claudette, Mélissa et bien d'autres articulent avec humour et intelligence la nécessité de voir leur choix de vie reconnu comme légitime. Un film rafraîchissant qui assume sans tabou un discours encore peu commun dans les médias, en hommage à toutes les femmes qui vivent heureuses... et n'euvent pas d'enfants. (CS)

Maman? No merci! (No Kids For Me, Thanks!) is a documentary about women in Quebec, France and Belgium who are childless by choice, and quite clear and eloquent about it, too. Some men share their views, as well.

**7:00 PM: PAUL À QUÉBEC** + Feb.12 à 4:30 pm (Description p.15)

(François Bouvier, Scénaristes : François Bouvier et Michel Rabagliati, Québec, Canada, 2015, 1h38 min, v.o.f. w E subt), avec François Létourneau, Gilbert Sicotte, Julie LeBreton, Brigitte Lafleur, Myriam Leblanc, Louise Portal.

**Michel Rabagliati**

*"Michel Rabagliati est né à Montréal où il a grandi dans le quartier de Rosemont. Ayant trouvé sa voie dans la bande dessinée autobiographique, Michel Rabagliati raconte à travers les péripéties de Paul, son alter ego, ses souvenirs d'enfance dans le quartier montréalais qu'il a habité ou au chalet de sa grande-tante dans les Laurentides".*

*"Michel Rabagliati (born 1961) is a Canadian cartoonist born and based in Montreal. He is published by La Pastèque in French". (Wikipedia)*

[www.lapasteque.com](http://www.lapasteque.com)



Vancouver's leading arts source.



Proud Media Sponsor  
Rendez-vous  
French Film Festival 2016

STAY CONNECTED AT **STRAIGHT.COM**    



Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 4-14 février 2016

**Lundi 8 fév. / Mon. Feb 8**

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver



## 2:30 PM: LA FAMILLE BÉLIER

(Eric Lartigau, France, Belgique, 2014, 1h46 min, v.o.f. w E subt.) avec Louane Emera, Karin Viard, François Damiens, Eric Elmosnino.

Dans la famille Bélier, tout le monde est sourd sauf Paula, 16 ans. Elle est une interprète indispensable à ses parents au quotidien, notamment pour l'exploitation de la ferme familiale. Un jour, poussée par son professeur de musique qui lui a découvert un don pour le chant, elle décide de préparer le concours de Radio France. Un choix de vie qui signifierait pour elle l'éloignement de sa famille et un passage inévitable à l'âge adulte.

In the Bélier family, everyone is deaf, except dutiful 16-year-old Paula (Louane Emera). She acts as an indispensable interpreter for her parents and younger brother, especially in the running of the family dairy farm.

*La Famille Bélier* is a 2014 French comedy-drama film directed by *Éric Lartigau*. The film received six nominations at the 40th César Awards, winning Most Promising Actress for Louane Emera.



+ Vendredi 17 février (Matinées scolaires) à 12h00

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 4-14 février 2016

**Lundi 8 fév. / Mon. Feb. 8**

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

SUITE / CONT'



## 5:00 PM: LE BRUIT DES ARBRES

(François Péloquin, Québec, Canada, 2015, 1h19, v.o.f. w E subt.) avec Antoine L'Écuyer, Roy Dupuis, Rémi Goulet, Charles-Émile Lafleur, Willia Ferland-Tanguay.

À 17 ans, Jérémie rêve d'un ailleurs meilleur, loin de la scierie familiale et de son village natal du Bas-Saint-Laurent. Aux travaux sylvicoles, Jérémie préfère sa voiture, le hip hop et les virées avec ses amis. La situation désespère son père, Régis (Roy Dupuis), qui blâme un petit revendeur de drogues pour ce désintéressement. Au départ du frère aîné, les vies de Régis et de Jérémie basculent. Raconté en une trentaine de moments, *Le bruit des arbres* est un film-chronique qui retrace l'été d'un adolescent pris entre le fleuve et la forêt.

At 17, Jérémie Otis dreams of a better place, far from the family sawmill and from his native village in the Bas-Saint-Laurent. Jérémie is more interested in his car, hip-hop, and hanging out with friends than forestry work. This disheartens his father Régis (Roy Dupuis), who blames a local drug dealer for his son's lack of motivation. When the oldest brother leaves, Jérémie and Régis lives are turned upside down.

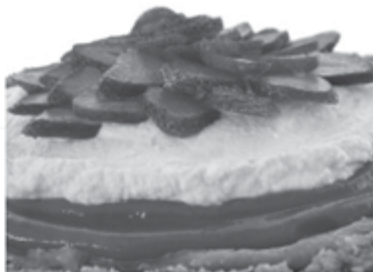


RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM



## Tout cru dans l'bec

Recettes inspirantes de plats crus  
Chantale Roy, chef en cuisine crue  
Petites de Liliane Bergeron



### Chef Chantale Roy

Cuisine savoureuse crue,  
sans gluten,  
végétalienne et végétarienne  
Livres de recettes et ateliers, en  
français et en anglais.

www.chantaleroi.ca  
admin@chantaleroi.ca  
604-790-8859

*Royer* Photography  
604-783-3613  
daniel@danielroyer.ca Vancouver, BC  
Canada

● Activités sportives  
● Soirées  
● Sorties sociales & culturelles  
● Spectacles francophones  
● Voyages et plus

**Inscrivez-vous gratuitement !**

Recevez une carte VISA de 250\$  
lorsque vous me référez quelqu'un qui  
vend ou achète une propriété

Carole Ducharme, REALTOR®, LL.B.  
778-773-1654  
carole.realestate@gmail.com  
www.caroleducharme.com

Sutton Group - West Coast Realty  
Courtier Immobilier Indépendant

## FRENCH FILM FESTIVAL

35

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du CINÉMA québécois et francophone, 4-14 février 2016

**Lundi 8 fév. / Mon. Feb. 8**

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver

SUITE / CONT'

Visions Ouest Productions

QUÉBEC  
CINÉMA  
LA TOURNÉE  
DU CINÉMA QUÉBÉCOIS



## 7 :00 PM: GUIBORD S'EN VA-T-EN GUERRE

(Philippe Falardeau, Québec, Canada, 2015, 1h48, v.o.f. w E subt.) avec Patrick Huard, Suzanne Clément, Irdens Exantus, Clémence Dufresne-Deslières, Sonia Cordeau, Jules Philip, Robin Aubert, Micheline Lanctôt.

Guibord est le député fédéral indépendant de Prescott-Makadewà-Rapides-aux-Outardes, un immense comté du nord du Québec. Sous les yeux du pays tout entier, Guibord se retrouve malgré lui à détenir au Parlement le vote décisif qui déterminera si le Canada ira-t-en guerre. Accompagné de sa femme, sa fille et d'un stagiaire haïtien idéaliste nommé Souverain, Guibord parcourt sa circonscription pour consulter ses électeurs. Alors que les groupes d'intérêts s'invitent dans un débat qui dérape, le député devra faire face au poids de sa conscience. Guibord s'en va-t-en-guerre est une comédie mordante où politiciens, citoyens et lobbys s'affrontent sans retenue, faisant éclater la démocratie en mille morceaux.

Guibord is an independent Member of Parliament who represents Prescott-Makadewà-Rapides-aux Outardes, a vast county in Northern Quebec. As the entire country watches, Guibord unwillingly finds himself in the awkward position of holding the decisive vote to determine whether Canada will go to war. Accompanied by his wife, his daughter and an idealistic intern from Haiti named Souverain (Sovereign) Pascal, Guibord travels across his district in order to consult his constituents. While groups of lobbyists get involved in a debate that spins out of control, the MP will have to face his own conscience. My Internship in Canada (Guibord s'en va-t-en guerre) is a biting political satire in which politicians, citizens and lobbyists go head-to-head tearing democracy to shreds.

L'idée de départ de ce film vient du cinéaste André Turpin, qui a mis Philippe Falardeau sur la piste. « La prémisse était forte, mais elle comportait le piège de quelque chose de circulaire », détaille Philippe Falardeau. « Il me fallait une autre idée, qui m'est venue en mettant en scène un observateur du Sud. Nous qui envoyons nos observateurs du Nord superviser les élections dans les pays du Sud, je me suis dit : "pourquoi on ne ferait pas l'inverse ?" ! » (LaPresse)

RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM



RÉALISATRICE / DIRECTOR IN ATTENDANCE

FABIENNE LIPS-DUMAS

Journaliste pour la presse écrite à Paris où elle est née, Fabienne Lips-Dumas a longtemps vécu à Vancouver où elle collaborait à la société Radio Canada. Devenue réalisatrice, elle s'est intéressée aux premières nations de l'Arctique et du Pacifique Nord Ouest. Elle a signé un long métrage documentaire avec l'ONF L'Appétit d'Eve, un voyage existentialiste à la rencontre des plus grands scientifiques de notre époque. Avec " Je clown pour toà" elle s'est intéressée au travail social des clowns dans les hôpitaux, les camps de réfugiés, les maisons de retraite, puis à la vie précaire de la communauté haïtienne de Cité Soleil, aux portes de Port-Au-Prince. Son long métrage documentaire, Enfants d'Armageddon sur les armes nucléaires a été sur les télévisions à travers le monde et a remporté de nombreux prix dans les festivals internationaux, dont celui de la Fédération des droits de l'Homme au Festival des Libertés à Bruxelles. Aujourd'hui, le film produit avec ARTE et RTBF, " Le souffle de la guerre chimique" continue d'interroger la présence des armes de destruction massive dans les arsenaux militaires. Fabienne vit à Washington DC.


Journalist for the printed press in Paris where she was born, Fabienne Lips-Dumas moved to Vancouver where she worked at Société Radio-Canada and became a documentary filmmaker. Her first documentaries were looking at the First Nations from the Arctic and the Pacific Northwest. Soon she authored a feature documentary with the NFB: "The Nature of Eve", an existentialist journey which meets with the greatest scientists of our time. With "I Clown for Youhoo" she explores the social work of the clowns in hospitals, refugee camps and nursing homes. The precarious life of the Haitian community of Cité Soleil, near Port-Au-Prince inspired her, "Noir Soleil" broadcasted by France Television and Canal+. Her feature documentary, Children of Armageddon on nuclear weapons has been shown on televisions around the world and won numerous awards in international film festivals, including the Federation of Human Rights Awards. Today, the film produced with ARTE and RTBF, "Winds of Chemical Warfare" addresses the presence of weapons of mass destruction in military arsenals. Fabienne lives in Washington DC.



- BOULANGERIE EN GROS
- NOS PAINS SONT DISPONIBLES CHEZ WHOLE FOODS ET AUTRES ÉPICERIES FINES

**OBTENEZ 10% DE RABAIS SUR LES PRÉCOMMANDES À EMPORTER**

POUR PLUS DE DÉTAILS : [WWW.LABAGUETTE.CA](http://WWW.LABAGUETTE.CA) • TEL: 604-684-1351



**ALLIANCE FRANÇAISE DE VANCOUVER**

[www.alliancefrancaise.ca](http://www.alliancefrancaise.ca)

PROMOTING CULTURE AND TEACHING FRENCH IN VANCOUVER SINCE 1904

(604)-327 0201  
info@alliancefrancaise.ca  
6161 Cambie St. Vancouver

French language classes   Library   Cultural Activities

FRENCH FILM FESTIVAL

37

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du CINÉMA québécois et francophone, 4-14 février 2016

**Mardi 9 Fév. / Tues. Feb. 9**  
**Alliance française, 6161 Cambie, Vancouver**



En présence de la réalisatrice / Director in attendance / Q & A  
Entrée libre / Free admission + carte de membre \$3



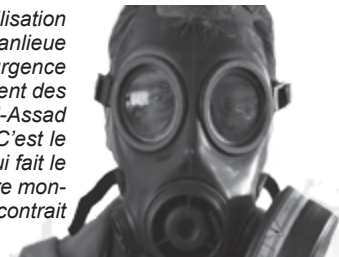
### 7:30 PM: LE SOUFFLE DE LA GUERRE CHIMIQUE

(Fabienne Lips-Dumas, France, 2015, 80 min, documentaire). Langues : Français, Anglais, Allemand, Chinois, Néerlandais. v.o.f. w E subt.

Elles tuent et polluent depuis la Première Guerre Mondiale... Les armes chimiques, que le monde redécouvre depuis l'attaque syrienne, sont encore un cauchemar. A travers le travail d'experts internationaux, le témoignage de ceux qui ont vécu l'horreur, la "guerre des nerfs" nous raconte comment ces armes sont apparues, combien elles sont difficiles à localiser, à contrôler et à détruire. Face à ces menaces, la communauté internationale, avec l'appui de l'Organisation pour l'Interdiction des Armes Chimiques (Prix Nobel de la Paix en 2013) pourrait ouvrir une page d'histoire et d'espoir surprenante, si la solidarité des nations se confirme...

They have been killing and polluting since WWI, today terrorist groups covet them and governments spend billions trying to get rid of them. Yet, we still do not always know where they are and how to secure them. Chemical weapons, once more in Syria, alarm the world. With unprecedented access to weapons inspectors, government officials, and the personal testimony of the victims, the filmmakers of this feature length documentary will tell us how these terrifying weapons came to be, how hard they are to control and how international efforts to control them are ushering a new era of cooperation.

*L'arme chimique, un arsenal d'un autre temps ? Pas vraiment. L'utilisation de gaz sarin contre la population syrienne en août 2013 dans la banlieue de Damas est venue rappeler à la communauté internationale l'urgence d'éradiquer cet ennemi invisible. Les images des victimes, notamment des enfants, ont ému le monde entier et ont forcé la Syrie de Bachar al-Assad à adhérer à la Convention sur l'interdiction des armes chimiques. C'est le point de départ d'un documentaire de Fabienne Lips-Dumas (...) qui fait le point sur l'utilisation des armes chimiques depuis la Première Guerre mondiale. A l'époque, pour la première fois, la révolution industrielle rencontrait la machine de guerre. (Liberation.fr)*



# Sutton

Sutton group -  
west coast realty  
AN INDEPENDANT MEMBER BROKER  
7547 Cambie Street, Vancouver, B.C.,  
Canada, V6P 3H6

Bus: 604-322-3000  
Fax: 604-322-9399  
Email: mmastai@sutton.com  
Website: www.moshemastai.ca

**MOSHE MASTAI**  
Business Broker  
Residential Sales  
Direct: 604-805-1255



Des webseries  
originales,  
audacieuses,  
décapantes.

[tv5.ca/webseries](http://tv5.ca/webseries)

**TV5**  
Voir les chaînes et programmes



**March 8-13, 2016**  
Produced with VIFF's Vancity Theatre

**VIFF**  
VANCITY THEATRE

[www.womeninfilm.ca](http://www.womeninfilm.ca)

 <p><b>ADRIEN (LE GARAGISTE)</b> Directed by Renée Beaulieu</p> <p>This atmospheric and moving film explores inner strength and personal dignity, capturing compelling characters in a rural landscape.</p> <p><b>March 9th, 6pm</b></p>	 <p><b>HELIOPSIS</b> Directed by Sandra-Jessica Koban</p> <p>This film captures the almost insurmountable challenges as five convicts try to prove their readiness for the outside.</p> <p><b>March 12th, 3:30pm</b></p>
---	---

## FRENCH FILM FESTIVAL

39

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 4-14 février 2016

**Mercredi 10 Fév. / Wed. Feb. 10**  
Alliance française, 6161 Cambie, Vancouver



En présence de la réalisatrice / Director in attendance / Q & A  
Entrée libre / Free admission + carte de membre \$3



### 7:30 PM: LA VOIX DE LA KORA

(Claudine Pommier, Canada, 2015,  
documentaire, w English subt.)

La kora est une harpe-luth originaire d'Afrique de l'Ouest. Traditionnellement, la kora est jouée par les Griots, qui sont aussi conteurs, poètes, mémorialistes, conseillers des princes, médiateurs. Le Griot parle et chante tout en jouant des musiques extrêmement élaborées, transmises de père en fils, enrichies à chaque génération. La kora est un instrument au son délicat et profond. Sa caisse de résonance est une demi-calabasse recouverte d'une peau de bœuf et traversée par une hampe. Au nombre de 21, les cordes se répartissent en deux rangées parallèles et se rattachent à la hampe par des anneaux en cuir; deux antennes

permettent de se tenir l'instrument et d'en jouer à l'aide des index et des pouces. « La Voix de la Kora » retrace l'histoire et l'évolution de l'instrument, et explore l'interaction de la musique africaine avec la musique occidentale. Les collaborations entre musiciens d'origines diverses sont de plus en plus fréquentes, et la kora s'éloigne souvent du « traditionnel » pour s'intégrer à la « musique du monde ».

The kora is a harp-lute originating in West Africa. Traditionally it is played by the "Griots", who have been for centuries, from father to son, storytellers, diplomats, advisers, keepers of memories, poets. The Griot talks and sings while playing a very elaborate music that gets enriched from generation to generation. The kora is an instrument with a deep and delicate sound. It is made of a half-calabash covered with cow skin, a long hardwood neck, and 21 strings made of guts or baobab fibers, fastened to the neck by rings made of cow skin. "The Voice of the Kora" retraces the history and evolution of the instrument, and looks at the interaction of African music with Occidental music. The collaborations between musicians of diverse origins are more and more frequent, and often the kora drifts away from the "traditional" to become part of the "world music" scene.



### Réalisatrice invitée / Director in attendance

Claudine Pommier: Artiste plasticienne (multimédia), réalisatrice (6 films en date), fondatrice et directrice de la société "Arts in Action" (nombreux événements internationaux).

Visual artist (multimedia), Film director (6 films to date), founder and director of the "Arts in Action" society (numerous international events).

[RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM](http://RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM)

# PROGRAMME

D'ÉDUCATION  
INTERMÉDIAIRE!



INSCRIVEZ VOTRE ENFANT DANS  
UNE DES ÉCOLES OFFRANT LE PEI

École Gabrielle-Roy | Surrey | 604-599-6688

École André-Piolat | North Vancouver | 604-980-6040

École des Pionniers | Port Coquitlam | 604-552-7915



[csf.bc.ca/education-intermediaire](http://csf.bc.ca/education-intermediaire)

Apprendre à réussir.



## FRIC

Front des réalisateurs  
indépendants  
du Canada

Le FRIC vous souhaite  
**BON CINÉMA!**

[www.fricanada.org](http://www.fricanada.org)

# Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du CINÉMA québécois et francophone



4-14 février 2016

**4 fév. / Feb 4** EVERGREEN CULTURAL CENTRE  
1205 PINETREE WAY, COQUITLAM

## Opening Night

**Jeu. 4 février/ Thurs. Feb. 4 2016**

**19h30: PAUL À QUÉBEC** (1h38) de François Bouvier, Québec, Canada, 2015 (v.o.f. w E. sub.).

**Du 5 au 8 fév.** AUDITORIUM JULES-VERNE  
5445 BAILLIE (FEB. 5-8)

**Ven. 5 février/ Fri. Feb. 5 2016**

**18h30:** **LES INDIENS, L'AIGLE ET LE DINDON** (48min) de Iphigénie Marcoux-Fortier, Karine Van Ameringen, Québec, 2014 (v.o.f. w E. sub.) followed by short films: *Un nouveau souffle/ Carte postale du Dozois/ De face ou de profil*

**20h00: LE MIRAGE** (1h38) de Ricardo Trogi, Québec, Canada, 2015, v.o.f. w E. sub.).

**Sam. 6 février/ Sat. Feb. 6 2016**

**14h30: POLICE ACADÉMIE** (1h27) de Stéphanie Verrier, Québec, 2015 (v.o.f. w E. sub.).

**16h30: LE JOURNAL D'UN VIEIL HOMME** (1h22) de Bernard Émond, Québec, Canada, 2015, v.o.f. w E. sub.).

**19h00: LE TOUT NOUVEAU TESTAMENT** (1h53) de Jaco van Dormael, Belgique, 2015, v.o.f. w E. sub.).

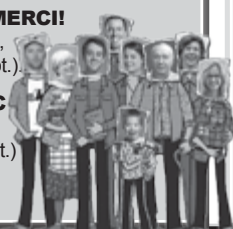
**21h00: VILLE-MARIE** (1h41) de Guy Édouin, Québec, Canada, 2015, v.o.f. w E. sub.).

**Dim. 7 février/ Sun. Feb. 7 2016**

**15h00: LE COEUR DE MADAME SABALI** (1h19) de Ryan McKenna, Québec, 2015 (v.o.f. w E. sub.) **\*\*Director in attendance**

**17h00: MAMAN? NON MERCI!** (1h41) de Magenta Baribeau, Québec, 2015, v.o.f. w E. sub.).

**19h00: PAUL À QUÉBEC** (1h38) de François Bouvier, Québec, 2015 (v.o.f. w E. sub.) d'après la bande dessinée de Michel Rabagliati.



**Du 5 au 8 fév.** AUDITORIUM JULES-VERNE  
5445 BAILLIE (FEB. 5-8)

**Lundi 8 février/ Mon. Feb. 8 2016**

**14h30: LA FAMILLE BÉLIER** (1h46) d'Éric Lartigau, France, 2015, v.o.f. w E. sub.).

**17h00: LE BRUIT DES ARBRES** (1h19) de François Péloquin, Québec, 2015 (v.o.f. w E. sub.).

**19h00: GUIBORD S'EN VA-T-EN GUERRE** (1h48) de Philippe Falardeau, Québec, Canada, 2015, v.o.f. w E. sub.).

**9-10 fév.** ALLIANCE FRANÇAISE DE VANCOUVER,  
6161 CAMBIE ST

**Mardi 9 février/ Tues. Feb. 9 2016**

Free admission + membership \$3  
**19h30: LE SOUFFLE DE LA GUERRE CHIMIQUE** de Fabienne Lips-Dumas, France, 2015, v.o.f. w E. sub.). **\*\*Director in attendance**

**Mercredi 10 fév. / Wed. Feb. 10 2016**

Free admission + membership \$3  
**19h30: LA VOIX DE LA KORA** (1h19) de Claudine Pommier, Canada, 2015, v.o.f. w E. sub.). **\*\*Director in attendance**

**11 & 12 fév.** SFU'S GOLDCORP CENTRE FOR THE ARTS  
149 W. HASTINGS ST. VANCOUVER

**Jeu. 11 février/ Thurs. Feb. 11 2016**

**10h00: Matinées scolaires:**  
**ASTÉRIX LE DOMAINE DES DIEUX** (1h26) de Louis Clichy, France, Belgique, 2015, IN FRENCH ONLY.

**14h00: LE TOUT NOUVEAU TESTAMENT**

**16h30: FLORIDE** (1h50) de Philippe Le Guay, France, 2015 (v.o.f. w E. sub.).

**19h00: LES ÊTRES CHERS** (1h42) d'Anne Émond, Québec, Canada, 2015, v.o.f. w E. sub.). **\*\*Director in attendance**

**21h00: LE JOURNAL D'UNE FEMME DE CHAMBRE** (1h36) de Benoît Jacquot, France, 2015, v.o.f. w E. sub.).

**11 & 12 fév.** SFU'S GOLDCORP CENTRE FOR THE ARTS  
149 W. HASTINGS ST. VANCOUVER

SFU WOODWARD'S

**Ven. 12 février/ Fri. Feb. 12 2016**

**12h00: Matinées scolaires: ASTÉRIX LE DOMAINE DES DIEUX** (1h26) de Louis Clichy, France, Belgique, 2015, IN FRENCH ONLY.

**15h00: BITCH, LES FILLES ET LA VIOLENCE** (1h06) de Jasmin Roy, Québec, Canada, 2015 (v.o.f. w E. sub.).

**16h30: PAUL À QUÉBEC** (1h38) de François Bouvier, Québec, Canada, 2015 (v.o.f. w E. sub.).

**19h00: HÔTEL LA LOUISIANE** (1h29) de Michel La Veaux, Québec, Canada, 2015, v.o.f. **\*\*Director in attendance**

**21h00: BRABANÇONNE** (1h29) de Vincent Bal, Belgique, 2015, v.o.f. w E. sub.)

**Sam. 13 fév.** STUDIO 16  
1555 7E AVE OUEST, VANCOUVER

ONFB

**Sam. 13 février/ Sat. Feb. 13 2016**

Free admission + membership \$3  
**13h30: AUTO-PORTRAITS SANS MOI** (98 min) de Danic Champoux, ONFB, 2013 (w E sub.).

**15h00: DROIT COMME UN F** (57 min) d'Anne-Marie Rocher, 2015, w E sub.(v.o.f. w E. sub.).

**19h00: PIPELINES, POUVOIR ET DÉMOCRATIE** (90 min) d'Olivier D. Asselin, Québec, Canada, 2015, v.o.f. w E. sub.) preceded by short films: *Auto-portraits/Si j'étais le bon Dieu/Dans les eaux profondes/Des ondes et des ombres*

**14 fév.** SFU'S GOLDCORP CENTRE FOR THE ARTS  
149 W. HASTINGS ST. VANCOUVER

SFU WOODWARD'S

**Dim. 14 février/ Sun. Feb. 14 2016**

**14h00: COURTS MÉTRAGES / SHORT FILMS - TRAVELLING** (2h30min, w E sub.): *Bleu tonnerre* (Jean-Marc E. Roy & Philippe David Gagné)/*Blonde aux yeux bleus* (Pascal Plante)/*Était une bête* (Élisabeth Desbiens)/*Le cours de natation* (Olivia Boudreau)/*Les chiens ne sont pas des chats* (Cristina Martins)/*La femme qui a vu l'ours* (Joannie Lafrenière)/*La vie magnifique sous l'eau* (Joël Vaudreuil)/*Le gars d'la shop* (J.-François Leblanc/Star (Emilie Mannerling)/*Viaduc* (Patrice Laliberté) /*Les vies qui nous restent* (Luiza Cocora).

**14 fév.** SFU'S GOLDCORP CENTRE FOR THE ARTS  
149 W. HASTINGS ST. VANCOUVER

SFU WOODWARD'S

## Soirée de clôture/Closing Night

**Dim. 14 février/ Sun. Feb. 14 2016**

**17h00: TIMBUKTU** (1h37) de Abderrahmane Sissako, France, Mauritanie, 2015 (v.o. w E. sub.).

**19h00: LES RAYURES DU ZÈBRE** (1h20) de Benoît Mariage, France, Belgique, 2015, v.o.f. w E. sub.).



**16 fév.** ALLIANCE FRANÇAISE DE VANCOUVER  
6161 CAMBIE ST

MOULIN NOIR

**Mardi 16 fév. / Tues. Feb. 16**

**Special Event / Free admission**  
(Discussion & Q & A with Director Marie Ka)

**19h30: DANS LES YEUX DES FEMMES - 2 SHORT FILMS** co-présentation de et Réseau-Femmes C.-B. & Alliance Française de Vancouver

**FEMME DEBOUT** Marie Ka,  
**JE SUIS COMME JE SUIS** Marion Auvin,  
**SOLITUDES** Liova Jedlicki,  
**PRESQUE** Mélija Glison,

**MUSTAPHA ET LA CLÉMENTINE** Sabine Allard et Marie-Jo Long  
**FROM DARKNESS TO LIGHT IN AFRICA** Bata Bhurji and Francois Buisson

**HORAIRE /SCHEDULE :**  
**RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM**

**604-876-2294**  
**INFO@RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM**

**TICKETS FOR THE FESTIVAL :**  
Single : \$10 / Double bill : 16\$ /students  
w valid card : \$5 / Carte de membre du  
Festival obligatoire / Mandatory  
**MEMBERSHIP : \$ 3**



**Syndicat des enseignantes et enseignants  
du programme francophone  
de la Colombie-Britannique**

604-871-1865 / 604-871-1866 / 604-871-1856

[www.sepfb.com](http://www.sepfb.com)

[facebook.com/SEPFBCB](https://facebook.com/SEPFBCB)

**ÉQUITÉ POUR TOUS!**



Mise en page & éléments créatifs  
Black & White Communications & Design  
lfortin@telus.net

Judith Hair Design  
430 W 8<sup>th</sup> Ave Vancouver  
604-738-6568

**KÉRASTASE**  
PARIS

[www.judithhairdesign.com](http://www.judithhairdesign.com)

**FRENCH FILM FESTIVAL**

45

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 4-14 février 2016

**Jeudi 11 Fév. / Thurs. Feb. 11**

SFU's Goldcorp Centre for the Arts, 149 W. Hastings St. Vancouver



We are proud to be a cultural partner of the 22nd  
Rendez-vous French Film Festival

Nous sommes fiers d'être dans ce partenariat  
culturel avec Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du cinéma  
québécois et francophone de Vancouver!



Pour les écoles  
d'Immersion et  
du Programme  
francophone

+ vendredi le 12 février à 12h00  
(see p.53)

**10:00 AM: MATINÉES SCOLAIRES  
ASTÉRIX LE DOMAINE DES DIEUX**

(Louis Clichy, France, Belgique, 2014, 1h26 min) avec Roger Carel, Guillaume Briat, Llorant Deutsch, Bernard Alane, Philippe Morier-Genoud.

Nous sommes en 50 avant Jésus-Christ ; toute la Gaule est occupée par les Romains... Toute ? Non ! Car un village peuplé d'irréductibles Gaulois résiste encore et toujours à l'invasisseur. Exaspéré par la situation, Jules César décide de changer de tactique : puisque ses armées sont incapables de s'imposer par la force, c'est la civilisation romaine elle-même qui saura séduire ces barbares Gaulois. Il fait donc construire à côté du village un domaine résidentiel luxueux destiné à des propriétaires romains. : « Le Domaine des Dieux ». Nos amis gaulois résisteront ils à l'appât du gain et au confort romain ? Leur village deviendra-t-il une simple attraction touristique ?

Astérix et Obélix vont tout faire pour contrecarrer les plans de César. In order to wipe out the Gaulish village by any means necessary, Caesar plans to absorb the villagers into Roman culture by having an estate built next to the village to start a new Roman colony.

(In French only)

**2:30 PM: LE TOUT NOUVEAU TESTAMENT**

**SEE DESCRIPTION PAGE 25**

# Twittérature

ÉDITION 2016  
À VOS  
MARQUES,  
PRÊTS,  
TUITTEZ!



Du 1<sup>er</sup> au 29 février 2016, participez en grand nombre au **Concours de twittérature des Amériques!** Exprimez-vous en 140 caractères sous le thème « Améripoésie »!

#### Qui peut participer ?

Les élèves du primaire, du secondaire, du postsecondaire ainsi que les adultes dont le français est la langue maternelle, langue seconde ou étrangère.

#### Comment participer ?

Rendez-vous au [www.francophoniedesameriques.com/twittérature](http://www.francophoniedesameriques.com/twittérature) ! Dès janvier, le Centre de la francophonie des Amériques mettra à votre disposition des guides pédagogiques, des tutoriels et des conseils d'écriture afin d'être mieux outillé pour y participer. Et découvrez **Gabriel Robichaud**, comédien et auteur acadien et **porte-parole** du 2<sup>e</sup> concours de twittérature.

#### Une foule de prix à gagner !

Plus d'une trentaine de prix à gagner lors du dévoilement des gagnants en avril 2016 au Salon du livre d'Edmundston en avril 2016.

#### Pour en savoir plus

[www.francophoniedesameriques.com/twittérature](http://www.francophoniedesameriques.com/twittérature)



## FRENCH FILM FESTIVAL

47

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 4-14 février 2016

**Jeudi 11 Fév. / Thurs. Feb. 11**

SFU's Goldcorp Centre for the Arts, 149 W. Hastings St. Vancouver



**SUITE / CONT'**



### 4:30 PM: FLORIDE

(Philippe Le Guay, France, 2015, 1h50, v.o.f. w E subt.) avec Jean Rochefort, Sandrine Kiberlain, Laurent Lucas, Anamaria Marinca, Clément Métayer, Tommy O'Brien, Michelle Rose Domb, David Clark, Ely Feldman, David Bennett, Coline Beal, Hervé Terrisse, Delphine Bronzi, Romain Sandère, Loïse Teyber.

A 80 ans, Claude Lherminier n'a rien perdu de sa prestance. Mais il lui arrive de plus en plus souvent d'avoir des oublis, des accès de confusion. Un état qu'il se refuse obstinément à admettre. Carole, sa fille aînée, mène un combat de tous les instants pour qu'il ne soit pas livré à lui-même. Sur un coup de tête, Claude décide de s'envoler pour la Floride. Qu'y a-t-il derrière ce voyage si soudain?

Although he's now eighty years old, Claude Lherminier is still as imposing as he ever was. But his bouts of forgetfulness and confusion are becoming increasingly frequent. Even so, he stubbornly refuses to admit that anything is wrong. Carole, his oldest daughter, wages a daily and taxing battle to ensure that he's not left on his own. Claude suddenly decides on a whim to go to Florida. What lies behind this sudden trip?

*D'un sujet difficile, Philippe Le Guay tente de tirer le meilleur parti en misant à la fois sur l'humour et l'émotion. Les sourires sont d'abord générés par les rapports incongrus - parfois odieux - qu'entretient avec son entourage un homme qui n'a plus de « filtre » dans ses paroles. Il provient aussi de la transgression des codes sociaux, livrée par quelqu'un qui n'a pratiquement plus rien à perdre. L'émotion surgit par ailleurs lors des moments de lucidité qui traversent l'esprit d'un homme qui, soudainement, prend conscience de son état. (LaPresse)*

[RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM](http://RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM)



## GALA HUMOUR DES RENDEZ-VOUS DE LA FRANCOPHONIE

MARCH  
**11**  
MARS  
2016



LAURENT  
PAQUIN



VIRGINIE  
FORTIN



SIMON  
GOUACHE



dialogue

www.lecentreculturel.com  
604-736-9806 | York Theatre

The CELLULOID SOCIAL CLUB, founded in 1997, is a monthly screening event featuring the best in independent, provocative short films followed by a Q&A with the filmmaker followed by an opportunity to network. The Club also runs The Hot Shot Shorts Contest, now in its 7<sup>th</sup> year! Founded / Produced by Paul Armstrong. Co-Producer Alexandra Staseson. Associate Producer Stephanie Halber. Technical Director Anaisa Visser.

**The CELLULOID SOCIAL CLUB**  
Where Independent Film Hits The Big Time

The ANZA Club, #3 West 8th Avenue, Vancouver, B.C.  
Doors 7:30 pm Show 8:00 pm, \$5 cash at door, no minors

Web: [www.celluloidsocialclub.com](http://www.celluloidsocialclub.com)  
Facebook: Celluloid Social Club Twitter: [celluloidsocial](https://twitter.com/celluloidsocial)  
Info/Email List/Submissions: [armspaul@gmail.com](mailto:armspaul@gmail.com)

Red Letter FILMS PRÉSENTE **Chalets** de la côte ouest



EN DIFFUSION DES MERCREDI  
17 FÉVRIER À 19H (HNP)

unis TV

# Galala

Vous êtes invités à assister à l'enregistrement d'un épisode de GALALA.

OÙ: Cloverdale Rodeo & Exhibition Grounds, Shannon Hall.

DATE: Mardi, 23 février  
HEURE: 16h.

Entrée GRATUITE!  
RSVP@GALALA.CA  
Un spectacle pour toute la famille!



unis TV

## FRENCH FILM FESTIVAL

49

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du CINÉMA québécois et francophone, 4-14 février 2016

**Jeudi 11 Fév. / Thurs. Feb. 11**

SFU's Goldcorp Centre for the Arts, 149 W. Hastings St. Vancouver



SUITE / CON'T

Visions **VOP** Productions



LA TOURNÉE  
DU CINÉMA QUÉBÉCOIS



### 7:00 PM: LES ÊTRES CHERS

(Anne Émond, Québec, Canada, 2015, 1h42, v.o.f. w E subt.) avec Maxim Gaudette, Karelle Tremblay, Valérie Cadieux, Mickael Gouin, Simon Landry-Desy, Louise Turcot.

Peu de temps après la mort de son père, David rencontre Marie et ils ont des enfants. Laurence grandit et elle est une adolescente déterminée, capable de soutenir un ami qui a de terribles sautes d'humeur. Alors que sa mère est une femme forte qui ne se laisse pas démoraliser par les intempéries de la vie, son père est un homme plus sensible qui aime fabriquer des pantins de bois avec ses proches. Une relation franche se développe au fil des années entre David et Laurence. Malgré les hauts et les bas de chacun, la famille est unie.

Guy's tragic death is a shock for the Leblanc family. For many years, the real cause of his death is kept hidden from some members of the family, including his son David. The latter in turn starts his own family with his wife Marie. He lovingly raises his children Laurence and Frédéric, but deep within him harbours a persistent melancholy.



### Réalisatrice invitée / Director in attendance

Anne Émond vit et travaille à Montréal. En 2011, elle signe son premier long métrage, « Nuit #1 ». Le film est présenté dans plus de trente festivals internationaux, dont ceux de Busan, Toronto and Rotterdam. Il se mérite de nombreux prix et mentions et est distribué dans une dizaine de pays. Son deuxième film, « Les êtres chers » est présenté en première mondiale au festival de Locarno en 2015. Il fait partie du « Canada Top Ten » du TIFF et est sélectionné dans une quinzaine de festivals de films jusqu'à maintenant. Il remporte le prix du jury et le prix du public au FICFA, à Moncton. Anne Émond travaille actuellement au montage de son troisième film, « Nelly », qui prendra l'affiche au courant de l'année 2016.

Anne Émond is a film director and screenwriter based in Montreal, Quebec. Her debut feature film, *Nuit #1*, succeeded in cementing her personal style – a style characterized by long takes, theatrical monologues, and thematic such as youth loneliness and women sexuality. Émond won the Claude Jutra Award for the year's best feature film by a first-time director at the 2012 Genie Awards. (Wikipedia)

RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM



Un problème !  
Pas de problème, appelez

604-688-5475  
michel@alegria.ca

Dépannage  
Anti-virus  
Internet  
Réseau



## FRENCH FILM FESTIVAL

51

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 4-14 février 2016

**Jeudi 11 Fév. / Thurs. Feb. 11**

SFU's Goldcorp Centre for the Arts, 149 W. Hastings St. Vancouver



SUITE / CON'T



9:00 PM:

### LE JOURNAL D'UNE FEMME DE CHAMBRE

(Benoît Jacquot, France, 2015, 1h36, v.o.f. w E subt.) avec Léa Seydoux, Vincent Lindon, Clotilde Mollet, Hervé Pierre, Patrick d'Assumção, Mélodie Valemberg.

De nouveaux employeurs attendent Célestine. La femme de chambre doit quitter Paris pour la province où elle tiendra la maison d'une famille bourgeoise. La patronne stricte et intransigeante contraste avec son mari volage et bon enfant. En compagnie d'une cuisinière sensible et d'un jardinier peu loquace, Célestine tente d'y trouver son compte, se plaisant à jeter de l'huile sur le feu et à défier l'autorité. Peu de gens apprécient cette famille aux airs supérieurs et la jeune femme de chambre utilisera tout ce qu'elle voit et entend pour améliorer sa condition.

A chambermaid from Paris relocates to a remote household in Provence in the late 19th century, engages in trysts and finds herself enraptured with a coach driver.



RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM



**Diane Roy**

Artiste textile

www.fibreart.ca

**Programme  
d'Immigration Francophone  
de la Colombie-Britannique**



**La Fédération**  
des francophones de  
la Colombie-Britannique

**Êtes-vous  
immigrant  
francophone?**

Nos services gratuits en français répondent à vos besoins pratiques d'adaptation et d'intégration en Colombie-Britannique :



- Emploi
- Santé
- Réseautage
- Logement
- Démarches administratives
- Centre de ressources

Vancouver : 604-630-0316 • Burnaby : 604-229-2419 • Victoria : 250-800-1601  
Sans frais : 1-877-492-2780 | Courriel : [info@vivreencb.ca](mailto:info@vivreencb.ca) | [www.vivreencb.ca](http://www.vivreencb.ca)



Fédération des  
**parents francophones**  
de Colombie-Britannique

**Bon  
cinéma!**

1555, 7<sup>e</sup> Avenue Ouest, bureau 223  
Vancouver (C.-B.) V6J 1S1

Téléphone : (604) 736-5056  
Sans frais : 1-800-905-5056

Courriel : info@fpfcb.bc.ca  
[www.fpcfbc.bc.ca](http://www.fpcfbc.bc.ca)



**R2R Film Festival | April 8-15, 2016**

[www.r2rfestival.org](http://www.r2rfestival.org)

grandview

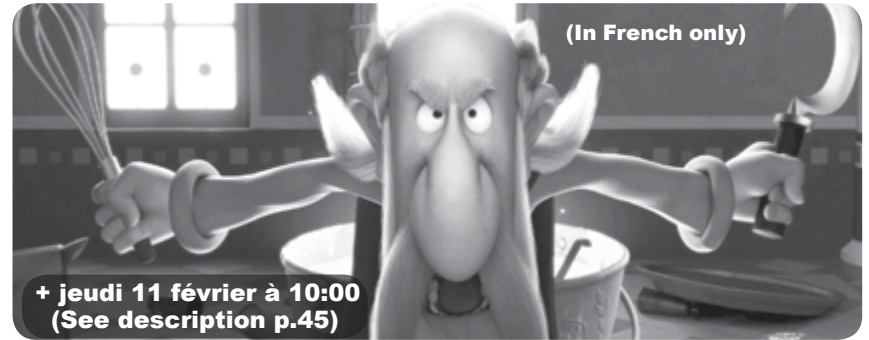
## FRENCH FILM FESTIVAL

53

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 4-14 février 2016

**Vendredi 12 Fév. / Fri. Feb. 12**

SFU's Goldcorp Centre for the Arts, 149 W. Hastings St. Vancouver



**12:00 AM: MATINÉES SCOLAIRES**

**ASTÉRIX LE DOMAINE DES DIEUX**

(Louis Clichy, France, Belgique, 2014, 1h26 min) avec Roger Carel, Guillaume Briat, Llorant Deutsch, Bernard Alane, Philippe Morier-Genoud



**3:00 PM: BITCH, LES FILLES ET LA VIOLENCE**

(Jasmin Roy, Québec, Canada, 2015, documentaire, 1h06, w E subt.)

Après avoir brisé le silence autour de l'intimidation dans les écoles, l'animateur Jasmin Roy s'intéresse maintenant à la violence chez les jeunes filles de 13 à 17 ans. Dans ce documentaire unique, nous faisons une incursion pour mieux comprendre ce phénomène à travers entre autres des témoignages touchants et des entrevues avec des spécialistes. C'est en portant un regard positif vers l'avenir et en offrant des pistes de solution, que ce documentaire sera présenté.

After breaking the silence on bullying in schools, host Jasmin Roy now tackles violence towards girls aged 13 to 17. Through the stories and experiences of a group of teenage girls, the documentary explores how bullying behavior, sexual practices and abusive relationships are a detriment to them. The film exposes how the spread of violence, the trivialization of these behaviors, adult indifference towards these behaviors and the ever-present media in our daily lives, may have a serious and sometimes dramatic impact on teenage girls.



Réalisateur invité / Director in attendance

## MICHEL LA VEAUX

«Certains font des films pour défendre une cause. D'autres, pour mettre en images un roman qui les a marqués. D'autres encore, en hommage à un personnage plus grand que nature. Michel La Veaux a fait un film sur un lieu qu'il habite et qui l'habite depuis plus de 15 ans.

Sa façade se dressant comme la proue d'un navire à l'intersection des rues de Seine et de Buci dans le 6<sup>e</sup> arrondissement de Paris, l'hôtel La Louisiane est un écrin d'histoire dans Saint-Germain-des-Prés. Un lieu hors du temps, suranné, un brin crado, où sont passées de nombreuses personnalités au fil de son histoire. Et où des créateurs aiment encore déposer leurs valises pour mieux s'isoler du monde et forger de nouvelles oeuvres.

Directeur de la photographie (Ce qu'il faut pour vivre, Trois temps après la mort d'Anna, Le vendeur), La Veaux est un de ceux-là. Au hasard d'un retour de voyage, il y a 16 ou 17 ans, il a mis les pieds à La Louisiane pour une courte escale à Paris. Le lieu, ses gens, son histoire l'ont saisi au coeur. Il en a fait l'endroit où se poser lorsqu'il est de passage dans la Ville Lumière. Après plusieurs années de travail, il en a fait un documentaire. «Avec ce film, j'aurais pu simplement faire une énumération des gens connus de la musique, du cinéma... qui sont passés par là. J'aurais pu tourner un film historique, mais je n'ai pas la compétence. Ou un film juste sur ce lieu que j'aime tant, mais ça ne tenait pas la route.» En se servant du lieu comme point de rencontre, Michel La Veaux a donc tourné, avec Hôtel La Louisiane, un documentaire s'arrêtant aux valeurs auxquelles il croit: la création, la liberté, l'égalité, la dignité, le partage. «C'est un film avec un regard humaniste. C'est ce qui est le plus important pour moi», assure-t-il.

Pour véhiculer ces valeurs, M. La Veaux utilise les entrevues menées avec une dizaine de personnes associées de près à l'hôtel. Du lot, deux noms ressortent: Juliette Gréco et l'écrivain Albert Cossey. Dans les années 50, l'amante de Miles Davis a souvent séjourné à La Louisiane, chambre 10, là où La Veaux aime déposer ses valises. «À l'époque, j'avais la seule chambre avec une baignoire. Je ne vous dis pas le va-et-vient», lance-t-elle dans le film. Au-delà de l'anecdote, elle s'attarde longuement à l'esprit de l'époque, où l'on n'avait rien, mais on partageait tout. «Les portes des chambres restaient ouvertes», dit-elle. Plus loin, elle évoque sa colère lorsqu'un restaurant parisien lui refuse l'entrée lorsqu'elle se présente au bras de Davis parce que ce dernier est noir.

«Juliette Gréco représente la dignité ainsi que de grandes valeurs de liberté et d'égalité, dit Michel La Veaux. Malgré son âge vénérable, elle maintient des positions de combattante. Son intensité est toujours de la même étoffe.» D'autres personnages sont présents dans le film, que ce soit par des images d'archives (Simone de Beauvoir) ou en entrevue devant la lentille (Robert Lepage, Olivier Py, Gérard Oberlé). Quel lien les unit? «Ils ont tous une priorité dans leur vie, c'est de gagner leur liberté», répond le réalisateur.» (Source: LaPresse)

PC Montage Site Web  
Réseau INTERNET MAC  
Vidéo Mobile

Service fiable, courtois et en français  
**604-809-8829**  
Aide sur place ou en ligne  
Estimation gratuite

LE CYBER DUDE

"Je vous aide à en faire plus avec la technologie qui vous entoure." ~ Bruno Baronet

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du CINÉMA québécois et francophone, 4-14 février 2016

## Vendredi 12 Fév. / Fri. Feb. 12

SFU's Goldcorp Centre for the Arts, 149 W. Hastings St. Vancouver



SUITE / CON'T

### 4:30 PM: PAUL À QUÉBEC

(François Bouvier. Scénaristes: François Bouvier et Michel Rabagliati, Québec, Canada, 2015, 1h38, v.o.f. w E subt) avec François Létourneau, Gilbert Sicotte, Julie LeBreton, Brigitte Lafleur, Myriam Leblanc, Louise Portal.



(See description p. 15)

+ Dimanche 7 février 7:00 pm (see p. 31)



Réalisateur invité / Director in attendance

### 7:00 PM: HÔTEL LA LOUISIANE

(Michel LaVeaux, Québec, 2015, documentaire, 1h29, v.o.f.) avec Albert Cossey, Juliette Gréco, Gérard Oberlé, Olivier Py, Robert Lepage.

Hôtel La Louisiane est un film qui parle essentiellement de liberté et de dignité. Liberté des êtres qui choisissent d'habiter en ces lieux ou l'inspiration les accompagne. Dignité de l'actuel propriétaire qui reste fidèle à la promesse faite à son père de conserver la mission de l'hôtel d'offrir un havre abordable aux artistes, sans oublier les étudiants en quête d'emplois intéressants, emplois qu'ils ne pourraient obtenir dans d'autres hôtels. Liberté aussi d'un lieu de tolérance sans préjugés. Ce film ne concerne pas seulement un lieu mythique parisien; il offre aussi une chambre d'écho à un style de vie aux valeurs universelles. C'est un film où l'authenticité est mise de l'avant par-delà les frontières et les barrières culturelles.

Hôtel La Louisiane is, at its core, a film about freedom and dignity. Freedom for those who wish to live in a place where they are able to feel inspired. Dignity for the hotel owner to stand by his promise to his father and keep their mission alive: to provide an affordable sanctuary for artists and students in search of fulfilling employment, which they certainly won't find at other hotels. Freedom, too, to be in an environment of tolerance and rid of prejudice. This film is not just a story about a mythical setting in Paris; it portrays the microcosm of a lifestyle in which collective values reign supreme. A film where what's real and true is placed above national borders or cultural barriers.

# 40<sup>ième</sup> Festival des FILMS du MONDE MONTREAL



**Du 25 août au 5 septembre 2016**

Festival des Films du Monde  
1432, rue de Bleury, Montréal (Québec) H3A 2J1  
Tél. : 514 848-3883 • Téléc. : 514 848-3886  
info@ffm-montreal.org • www.ffm-montreal.org

QUEBECOR

Québec

Montréal

Canada

## FRENCH FILM FESTIVAL

57

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du CINÉMA québécois et francophone, 4-14 février 2016

**Vendredi 12 Fév. / Fri. Feb. 12**

SFU's Goldcorp Centre for the Arts, 149 W. Hastings St. Vancouver



SUITE / CONT'



### 9:00 PM: BRABANÇONNE

(Vincent Bal, Belgique, 2014, 2hrs, v.o.f. w E subt.) avec Arthur Dupont, Fabrice Boutique, Liesa Naert.

"Brabançonne" raconte la rivalité entre deux fanfares belges : une wallonne et une flamande, concurrentes à un grand concours de fanfares européennes. Lorsque la grande star de l'orchestre flamand meurt brutalement lors d'une répétition, les responsables décident de risquer le tout pour le tout et entreprennent de convaincre la star de la fanfare wallonne de venir jouer avec eux.

Two Belgian brass bands compete for the European title. One is Flemish (Sint-Cecilia), the other Walloon (En Avant). Sint Cecilia loses their soloist in dramatic circumstances and to ensure their participation in the contest they try to steal the very talented soloist from En Avant. The ball starts rolling and not everything will happen as planned.



Vincent Bal is filming his fourth feature length film, *Brabançonne* (after Belgium's national anthem), an ambitious project presented as the first musical comedy to come out of Belgium. With *Brabançonne*, Vincent Bal is changing his target audience and tackling a sensitive subject: the "war" between Flemish and Walloon people. Obviously, the subject is treated with a degree of lightness. Vincent Bal has prepared a kind of *Romeo and Juliet* with linguistic battles as background, immersed in Belgian pop culture. (cineuropa.org)

RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM



## NE MANQUEZ PAS LES NOUVEAUTÉS DE L'ONF!

13 FÉVRIER AU STUDIO 16

13 h 30 AUTO PORTRAIT SANS MOI

15 h 00 REVERS ET JUSTICE de la série DROIT COMME UN F

19 h 30 PIPELINES, POUVOIR ET DÉMOCRATIE

et une sélection de courts métrages d'animation :

**AUTO PORTRAITS  
DANS LES EAUX PROFONDES  
SI J'ÉTAIS LE BON DIEU...  
DES ONDES ET DES OMBRES**

Canada



FRENCH FILM FESTIVAL

59

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du CINÉMA québécois et francophone, 4-14 février 2016

STUDIO  
16

**Samedi 13 Fév. / Sat. Feb. 13**

Studio 16, Maison de la Francophonie  
1555 7<sup>e</sup> ave Ouest Vancouver

Entrée libre / Free admission  
+ carte de membre \$3



### 1:30 PM: AUTO-PORTRAITS SANS MOI

Danic Champoux, ONFB, 2013,  
98 min, with E subt.

Long métrage documentaire de Danic Champoux, réalisé dans le cadre du programme de Cinéastes en résidence. À l'heure des médias sociaux, 50 personnes livrent une part de leur intimité à la caméra et abordent une multitude de sujets, des plus cocasses aux plus graves. Il en ressort une mosaïque humaine qui nous ressemble et célèbre la vie dans toute sa diversité. Œuvre chorale à la forme libre et ouverte, Autoportrait sans moi donne un coup de jeune au documentaire et résonne comme un condensé d'émotions brutes.



In an age of social media, 50 people forego their need for privacy and discuss a multitude of personal subjects on camera, ranging from the funny to the heartbreaking. From their stories emerges a human mosaic with which we can all identify, one that celebrates the diversity of life. An atypical, free-form ensemble film, Self(less) Portrait (Autoportrait sans moi) breathes new life into the documentary genre and serves as a fascinating compendium of raw emotions.



Visions Ouest Productions

Fédération des  
parents francophones  
de Colombie-Britannique

Entrée libre / Free admission  
+ carte de membre \$3



### 3:00 PM: DROIT COMME UN F

Anne-Marie Rocher, 2015, 57 min, w E subt.

L'ONF a produit une série de documentaires, *Droit comme un F*, sur les causes juridiques des parents et des communautés francophones au pays. La cause juridique CSF/FPFCB est l'une des causes présentées. En 1982, avec l'adoption de l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés, la Constitution canadienne reconnaît aux minorités linguistiques le droit à l'éducation dans leur propre langue. Mais les minorités francophones hors Québec font alors face à une dure réalité: les infrastructures nécessaires pour recevoir une éducation française manquent ou sont carrément inexistantes. Si les infrastructures nécessaires à la transmission de la culture, de la langue et de l'histoire sont déficientes, insuffisantes ou inexistantes, quel sera l'avenir de ces minorités francophones?

In 1982, when section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms was adopted, the Canadian Constitution gave linguistic minorities the right to be educated in their own language. Yet, as francophone minorities outside Quebec soon came to realize, infrastructures needed for an education in French were lacking or totally nonexistent. Groups of parents decided to launch legal battles to force provincial governments to recognize and respect their rights. If the infrastructures needed to transmit culture, language and history are lacking, inadequate or nonexistent, what does the future hold for francophone minorities?

Entrée libre / Free admission + carte de membre \$3



## 7:00 PM: PIPELINES, POUVOIR ET DÉMOCRATIE

Olivier D. Asselin, 2015, 90 min, w E subt.

Face aux dangers pour l'environnement que représente l'expansion de l'industrie des sables bitumineux qui exploite l'une des énergies fossiles les plus polluantes de la planète, ce long métrage documentaire rappelle que le pouvoir n'est pas toujours là où l'on croit. Des couloirs de l'Assemblée nationale, où se trouve le pouvoir parlementaire, aux actions militantes des organisations de défense de l'environnement, en passant par les coups d'éclat médiatiques de certains activistes, le réalisateur Olivier D. Asselin s'attache aux parcours de quatre individus qui, chacun avec ses tactiques d'intervention, montrent qu'il est encore possible aujourd'hui de changer les choses.

The expansion of Canada's oil sands industry—one of the most polluting on the planet—represents a huge environmental challenge. And, as the documentary Pipelines, Power and Democracy makes clear, when it comes to fossil fuels, political power doesn't always lie where we think it does. Over the course of two years, Asselin documents the growth of an anti-pipeline movement in Quebec that rekindled a sense of collective purpose and solidarity. The result is a film that urges action at a moment in which our planet's fragile ecological balance is threatened by those who embrace economic growth at any cost.

précédé de/ preceded by:



## COURTS MÉTRAGES:

### AUTO-PORTRAITS Claude Cloutier, ONFB, 2015, 4 min 43 s

Dans ce court métrage d'animation, une Chevrolet Bel Air 1957 interprète une version ironique de la ballade américaine « Que Sera Sera (Whatever Will Be, Will Be) ». La calandre de la vedette devient une bouche enjôleuse, d'où s'échappent les paroles rassurantes de la chanson, tandis qu'un chœur d'automobiles l'accompagne en une chorégraphie spectaculaire. Satire grinçante de la puissance pétrolière, Autos Portraits est une comédie musicale à grand déploiement, dans laquelle le cinéaste et bédéiste chevronné Claude Cloutier (La tranchée, Isabelle au bois dormant) caricature l'insouciance contemporaine face aux périls qui menacent la planète.

In this short animated film, a Chevrolet Bel Air 1957 offers an ironic take on the iconic American ballad "Que Sera, Sera (Whatever Will Be, Will Be)". The Chevy's bumper transforms into a pair of seductive lips, from which emerge the song's reassuring lyrics, while a choir of cars performs a breathtaking dance number in the background. A biting satire of our Big Oil-based civilization, Carface is a musical comedy of spectacular proportions, in which acclaimed animator and illustrator Claude Cloutier (The Trenches, Sleeping Betty) pokes at our contemporary insouciance about the environmental perils that threaten the planet.



Deux courts métrage d'animation canadiens, Autos Portraits et If I was God (Si j'étais le bon Dieu), sont de la liste préliminaire des nominations de la catégorie « Animated Short », a annoncé l'équipe des Oscars.



Entrée libre / Free admission + carte de membre \$3

## COURTS MÉTRAGES- SUITE



### SI J'ÉTAIS LE BON DIEU Cordell Barker, 2014, 8 min



Dans ce court métrage d'animation, l'esprit d'un jeune garçon de septième année s'évade alors qu'il dissèque une grenouille durant le cours de biologie. Que feriez-vous si vous découvriez soudain, à l'âge de 12 ans, que vous possédez des pouvoirs comparables à ceux de Dieu? Vous serviraient-ils à faire du bien? Du mal? Un peu des deux?

In this short animated film, a Grade 7 boy's mind starts to wander while dissecting a frog in Biology class. What would you do if you suddenly found yourself charged with God-like powers? Would you use them for good? For bad? Perhaps a little of both? The possibilities seem endless. Oh to have the power to toy with life and death, to create monsters who can punish those who torment him daily, or better yet, to create that one perfect day with Lily, the love of his 12-year-old life!

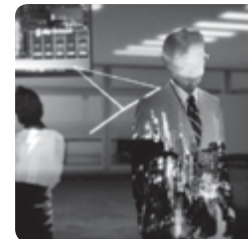
### DANS LES EAUX PROFONDES Sarah Van Den Boom, 2014, 11 min 57 s



Trois personnages ont en commun un vécu intime et secret qui semble déterminer leur vie...

Three characters have in common a secret and intimate experience which seems to have a strong impact on their life...

### DES ONDES ET DES OMBRES Randall Lloyd Okita, 2014, 9 min 30 s



Ce court métrage d'animation de Randall Lloyd Okita présente l'histoire envoûtante de deux frères profondément marqués par un événement dont ils se souviennent différemment. Alliant des images saisissantes à une direction artistique impressionnante, ce film est une ode élogique à l'appartenance et à la survie.

This short animation presents the haunting story of two brothers who share the scars, though not the memories, of an untold history that has driven them to existential extremes. Combining high-speed camerawork, striking art direction and intricate animation sequences, acclaimed visual artist and filmmaker Randall Lloyd Okita crafts a poetic elegy to connectedness and survival.

Prix du meilleur court métrage canadien au Festival international du film de Toronto (TIFF) en 2014

GAGNANT - Prix Format Court, Festival du Nouveau Cinema Montreal

GAGNANT - Best Experimental, New York Short Film Festival

Sélection Officielle Canada's Top Ten



La Maison de la Francophonie de Vancouver

1555 7ème avenue ouest, Vancouver CB V6J 1S1 Canada

Téléphone / Phone 604 736 6979

Courriel / eMail info@lamaison.bc.ca Site / Website www.lamaison.bc.ca

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 4-14 février 2016

**Dimanche 14 Fév. / Sun. Feb. 14**

SFU's Goldcorp Centre for the Arts, 149 W. Hastings St. Vancouver



## 2:00 PM: COURTS MÉTRAGES- TRAVELLING

Admission: \$5 + carte de membre \$3



### BLEU TONNERRE

(Jean-Marc E. Roy & Philippe David Gagné, 2015, 21 min)

Bruno, trentenaire en mal de rêve, se retrouve à la rue suite à une rupture. Sans se décourager et sous l'œil maternaliste de sa grande sœur, il reprendra envie à ce gars de shop de remettre son suit bleu et de renouer avec une ancienne flamme. // Bruno, in his thirties and in desperate need of a purpose, ends up homeless after a breakup. Without despairing and under the watchful eye of his motherly big sister, this sawmill worker will find the drive to put his beloved blue suit back on and to rekindle an old flame.



### BLONDE AUX YEUX BLEUS (Pascal Plante, 2015, 17min)

Une mère québécoise voyage en Floride avec sa fillette de 4 ans pour prendre part à un concours de mini-miss. La préparation à la compétition comporte son lot de hauts et de bas, et un jeu de chat et de souris s'installe entre la mère la fille... sans réellement savoir qui joue quel rôle! // A Canadian mother travels to Florida with her 4 year-old daughter to take part in a mini-miss contest. Getting ready to compete becomes a cat-and-mouse game for the duo... but no one knows for sure who the cat is!



### ÉTAIT UNE BÊTE (Élisabeth Desbiens, 2015, 12min)

Le malheur d'une petite fille cherchant à sortir de son monde autoritaire. Dans un univers où l'on discerne mal la limite entre le réel et l'imaginaire, Laurence devra apprendre à contrôler sa bête intérieure. // A 12 years old little girl living in a convent. More mature than the others kids, Laurence is taken in an authoritarian world that dictates how to live in society and refrains the intellectual liberty. In this universe where it is very hard to see the limits between the reality and the dreams, she must learn to distinguish the material world from her free spirit.



### LE COURS DE NATATION (Olivia Boudreau, 2015, 11 min)

Reconduite par sa mère à un premier cours de natation, une petite fille de 7 ans doit trouver, seule, sa place dans l'univers inconnu de la piscine. // Brought by her mother to her first swimming lesson, a 7-year-old girl must find, on her own, her place in the unfamiliar world of the pool.



### LES CHIENS NE FONT PAS DES CHATS (Cristina Martins, 2015, 14min)

Enceinte, Joëlle n'a plus de demeure où rester. Elle débarque chez son père Jeff, marginal solitaire issu de la culture punk. Elle s'impose malgré la réticence de Jeff, dépassé par la désinvolture de sa fille qu'il connaît à peine. // Pregnant and homeless, Joëlle shows up at

her father's house. Even if Jeff, a solitary non-conformist former punk is reluctant to the idea, Joëlle decides to stay. Jeff is overwhelmed by the casualness of his daughter, whom he barely knows.

## COURTS MÉTRAGES- SUITE

Admission: \$5 + carte de membre \$3



### LA FEMME QUI A VU L'OURS (Joannie Lafrenière, 2015, 17 min)

Depuis 1980, Lucille Côté vit à Laterrière parmi une faune de plus de 250 animaux. À travers différents tableaux, on fait la rencontre d'une taxidermiste singulière qui sait se débrouiller en forêt sans boussole ni casserole. // Since 1980, Lucille Côté has lived in Laterrière, surrounded by more than 250 animals. With a silver mane and candid demeanor, Lucille practices a craft that has long been the exclusive domain of men: Taxidermy. Through various contemplative and country-flavoured tableaux, we meet a particular breed of taxidermist, living outside of the digital age, with enough skills to get by in the woods without a compass or a frying pan.



### LA VIE MAGNIFIQUE SOUS L'EAU (Joël Vaudreuil, 2015, 15 min)

Quand on observe La vie magnifique sous l'eau, on se rend compte à quel point elle est à la fois si mystérieuse et si près de nous. // When we take a closer look to The Magnificent Life Underwater, we realize how it is at the same time, so mysterious and so familiar.



### LE GARS D'LA SHOP (Jean-François Leblanc, 2015, 14 min)

Raynald, père de famille, travaille dans la même usine de pneus depuis plus de 30 ans. Cette semaine, rien d'inhabituel: travail, partie de hockey avec les «chums», soirée en famille. Pourtant, Raynald fera le plus gros «move» de sa vie. // Raynald, a family man, has been working in the same tire plant for over 30 years. This week, nothing unusual in his daily life: work, hockey games with the "guys", family night. However, he will make the biggest move of his life.



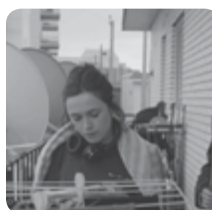
### STAR (Emilie Mannering, 2015, 14 min)

Star suit le parcours de Tito et Jay, deux frères vivant dans le quartier montréalais de Parc-Extension. Accompagnant ces jeunes dans un quotidien marqué à la fois par la complicité et l'intimidation, Star aborde des thématiques chères aux adolescents: l'identité et l'amitié. // Star follows the path of Tito and Jay, two brothers living in the Montreal neighborhood of Parc Extension. Accompanying these young people in their daily life marked by complicity and intimidation, Star tackles themes dear to teenagers: identity and friendship.



### VIADUC (Patrice Laliberté, 2015, 18 min)

Une nuit, Mathieu, 17 ans, se rend sur un viaduc pour y faire un graffiti. // One night, Mathieu, 17, goes under an overpass to do a graffiti.



### LES VIES QUI NOUS RESTENT (Luiza Cocora, 2015, 17 min)

Récemment immigrée au Québec, Sofia, une fillette de 10 ans d'origine Roumaine, habite un petit appartement à Montréal qu'elle partage avec sa mère. Dans un monde où la technologie tend à isoler les rapports humains, Sofia cherche à comprendre sa nouvelle réalité. // Having recently moved to Quebec, Sofia, a 10 year old Romanian girl, lives with her mother in a small apartment in Montreal. In a world where technology imposes social isolation, Sofia is trying to find her place.



## Un forum de la diversité sur le net et sur papier

*La Source*, journal bilingue et interculturel, jette des ponts entre les différentes communautés. Notre publication s'intéresse aux événements culturels de toutes les communautés et aux enjeux majeurs en relation directe avec la question de l'identité en Colombie-Britannique.

La Source se distribue dans les centres communautaires et les réseaux de bibliothèques de la grande région de Vancouver ainsi que dans les grands centres urbains comme Victoria, Nanaimo, Penticton, Kelowna et Prince George. La grande toile offre un accès direct à un nombre croissant de nos lecteurs à travers le monde.

**Source**  
forum de la diversité

[www.thelasource.com](http://www.thelasource.com)

[@thelasource](https://twitter.com/thelasource) [f thelasource](https://facebook.com/thelasource)

## FRENCH FILM FESTIVAL

65

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du CINÉMA québécois et francophone, 4-14 février 2016

**Dimanche 14 Fév. / Sun. Feb. 14**

SFU's Goldcorp Centre for the Arts, 149 W. Hastings St. Vancouver



SUITE / CON'T

Visions Onest Productions



### Soirée de clôture / Closing Night



**5:00 PM: TIMBUKTU**

**Avertissement : des scènes, des propos ou des images peuvent heurter la sensibilité des spectateurs**

(Abderrahmane Sissako, France, Mauritanie, 2014, 1h37, w E subt.) avec Ibrahim Ahmed, Abel Jafri, Toulou Kiki.

Non loin de Tombouctou tombée sous le joug des extrémistes religieux, Kidane mène une vie simple et paisible dans les dunes, entouré de sa femme Satima, sa fille Toya et de Issan, son petit berger âgé de 12 ans. En ville, les habitants subissent, impuissants, le régime de terreur des djihadistes qui ont pris en otage leur foi. Fini la musique et les rires, les cigarettes et même le football... Les femmes sont devenues des ombres qui tentent de résister avec dignité. Des tribunaux improvisés rendent chaque jour leurs sentences absurdes et tragiques. Kidane et les siens semblent un temps épargnés par le chaos de Tombouctou. Mais leur destin bascule le jour où Kidane tue accidentellement Amadou le pêcheur qui s'en est pris à GPS, sa vache préférée. Il doit alors faire face aux nouvelles lois de ces occupants venus d'ailleurs...

A cattle herder and his family who reside in the dunes of Timbuktu find their quiet lives -- which are typically free of the Jihadists determined to control their faith -- abruptly disturbed.

[RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM](http://RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM)

Promoting and supporting opportunities for young  
 Canadians to learn and use **FRENCH** in  
 BC/Yukon since 1978



**CPF** Canadian Parents for French  
 British Columbia & Yukon Branch



Visions Ouest Productions est fier du partenariat avec l'Association des Trophées francophones du cinéma (ATFCiné) une association chargée de promouvoir les professionnels francophones de l'industrie cinématographique.

VOP is proud to work in collaboration with the Association des Trophées francophones du cinéma (ATFCiné), an association for the promotion of francophone film industry professionals.



**Du 3 au 23 mars 2016  
 en Colombie-Britannique!**

Visitez le site [RVF.CA](http://RVF.CA) pour  
 connaître les activités de votre région



La Fédération  
 des francophones de  
 la Colombie-Britannique



Rendez-vous de la  
 francophonie



@RVFrancophonie

## FRENCH FILM FESTIVAL

67

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 4-14 février 2016

**Dimanche 14 Fév. / Sun. Feb. 14**

SFU's Goldcorp Centre for the Arts, 149 W. Hastings St. Vancouver



SUITE / CON'T

Visions Ouest Productions



### Soirée de clôture / Closing Night



#### 7:00 PM: LES RAYURES DU ZÈBRE

(Benoît Mariage, France, Belgique, 2014, 1h20 min, v.o.f. w E subt. ) avec Benoît Poelvoorde, Marc Zinga, Tatiana Rojo

José est agent de footballeurs. Sa spécialité : repérer en Afrique des talents prometteurs. Lorsqu'il dénêche Yaya, il l'emmène en Belgique pour en faire un champion. Il est persuadé d'avoir trouvé la poule aux œufs d'or. Mais rien ne se passera comme prévu...

José is a football agent. He is in Ivory Coast to spot young talents in football. José Brussels is a braggart, who willingly sleeps with Gigi, a beautiful African woman who loves above all the luxury he offers her ... One day, José spots Yaya, a street boy with the potential of a champion, and brings him to Belgium. Will Yaya be José's reward? Between the poor neighborhoods of Abidjan and Sporting Club of Charleroi, the cultural "gap" is brutal ... and reserves surprises.



NEXT PROGRAM :  
 DANS LES YEUX DES FEMMES 2-  
 Prochaine soirée de cinéma  
 à l'Alliance française  
 16 février 2016.  
 (voir pp.69-71)



[RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM](http://RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM)



**a place of mind**  
THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA

Le Département d'études françaises, hispaniques et italiennes

*est fier d'appuyer les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver.*

797-1873 East Mall Vancouver (C.-B.) V6T1Z1

Tél.: (604) 822-2879 – téléc. (604) 822-6675

[www.fhis.ubc.ca](http://www.fhis.ubc.ca)



Chaque année, Visions Ouest Productions vous offre une sélection d'oeuvres cinématographiques de qualité issus de la Francophonie pour souligner le Mois de l'Histoire des Noirs et créer un lieu de rassemblement et de rapprochement. Un grand merci à tous ceux et celles qui font des oeuvres cinématographiques de grande qualité et d'une grande sensibilité !

JOURNÉE DE FORMATION



Réseau-Femmes  
Colombie-Britannique

**RENTABILITÉ SOCIALE:**  
analyser et renforcer son action communautaire

**> samedi 20 février 2016**

**70\$ > repas compris**

**(ou 50\$ pour les membres RFCB et organismes partenaires)**

**VANCOUVER > de 9h à 17h**

Pour en savoir plus sur nos activités : Tél : 604-736-6912 / [info@reseau-femmes.bc.ca](mailto:info@reseau-femmes.bc.ca)  
[www.reseau-femmes.bc.ca](http://www.reseau-femmes.bc.ca)



FRENCH FILM FESTIVAL

69

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du CINÉMA québécois et francophone, 4-14 février 2016

**Mardi 16 Fév. / Tues. Feb. 16, 2016**

Alliance française, 6161 Cambie, Vancouver

Visions Ouest Productions



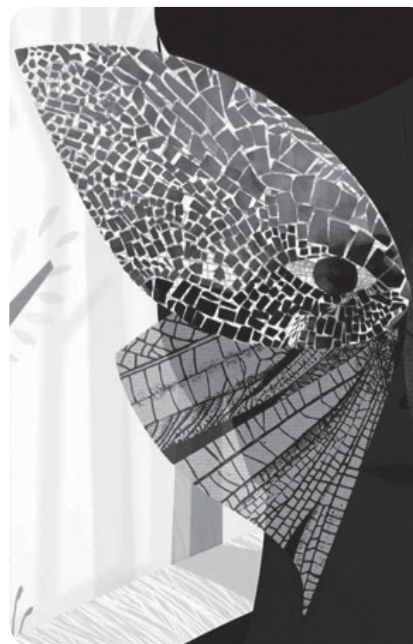
Réseau-Femmes  
Colombie-Britannique



ALLIANCE FRANÇAISE  
DE VANCOUVER



Entrée libre / Free admission + carte de membre \$3



ÉVÈNEMENT SPÉCIAL / SPECIAL EVENT:

**Mois de l'histoire des Noirs /  
Black History Month**

**7:00 PM: DANS LES YEUX  
DES FEMMES-2**

Dans le cadre de la 22<sup>e</sup> édition des Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver, Réseau-Femmes, Alliance Française et Visions Ouest Productions présentent "Dans les yeux femmes 2".

Suite au succès de la première édition de 2015, nous vous proposons une nouvelle soirée consacrée aux femmes au cinéma, aux femmes devant ou derrière la camera. Six courts métrages mettant en avant six regards de femmes sur des réalités multiples et complexes seront projetés.

Inscription sur [www.alliancefrancaise.ca](http://www.alliancefrancaise.ca)

**COURTS MÉTRAGES / SHORT FILMS PROGRAM:**



FEMME DEBOUT

Marie Ka, 23mn

La réalisatrice est allée à la rencontre d'autres femmes, d'autres mères monoparentales, qui, comme elle, ont choisi la Colombie-Britannique pour nouvelle terre.

The director has met other women, other single mothers, who, like her, chose British Columbia for their new home.

**con't pages 70-71**

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 4-14 février 2016

**Mardi 16 Fév. / Tues. Feb. 16, 2016**

Alliance française, 6161 Cambie, Vancouver

SUITE / CON'T

## COURTS MÉTRAGES- SUITE

Entrée libre / Free admission + carte de membre \$3



### JE SUIS COMME JE SUIS

Marion Auvin, 3min

Une femme nous parle d'elle avec beaucoup d'assurance, sans se préoccuper d'aucun jugement.

A woman speaks to us about herself with a lot of insurance, without worrying about any judgment. Things are said, she is as she is. She describes with her own words what characterises her, assumed, because

she knows that they can seem to be imperfections: her immodesty to laugh out loud her heart which wonders from man to man.



### SOLITUDES

Liova Jedlicki, 17min

Une nuit de procédure suite au viol d'une jeune prostituée roumaine. Elle ne parle pas le français.

A young Romanian prostitute who has been raped spend the night at a police station. She doesn't speak French.

« Solitudes », film de Liova Jedlicki (Prix ADAMI d'interprétation Meilleure comédienne, Mention du Jury Télérama et du Jury National au Festival de Clermont-Ferrand).



### PRESQUE

Mélia Glison 3 minutes

Une petite fille devient femme et se confronte à la réalité du bonheur et du malheur.

A little girl is becoming a woman and has to face the reality of happiness and adversity.

Les 22<sup>e</sup> Rendez-vous du **CINÉMA** québécois et francophone, 4-14 février 2016

**Mardi 16 Fév. / Tues. Feb. 16, 2016**

Alliance française, 6161 Cambie, Vancouver

SUITE / CON'T

## COURTS MÉTRAGES- SUITE

Entrée libre / Free admission + carte de membre \$3



### MUSTAPHA ET LA CLÉMATITE

Sabine Allard et Marie-Jo Long, 3mn45

Né à Casablanca, Mustapha Manni a été un enfant facétieux et farceur. Là-bas, il a expérimenté la nature et découvert ses premières libertés "sauvages".

Born in Casablanca, Mustapha Manni was a mischievous and joker little boy. There, he experienced nature and discovered wild freedom for the first time.



### FROM DARKNESS TO LIGHT IN AFRICA

Bata Bhurji and Francois Buisson  
8.60 min

Ce court métrage se propose de diffuser un message fort au monde entier que les femmes analphabètes ou semi lettrées originaires d'Afrique ou des pays les moins avancés ont l'habileté et le courage d'électrifier leurs villages en énergie solaires.

Semi literate and illiterate mothers and grand-mothers from remote villages of Africa come to India for 6 months to become Solar Engineers. During this period they will learn how to fabricate, install and repair equipment to solar electrify their village once they return to Africa.

### DISCUSSION animée par Marie Ka / Q & A

Sénégal-martiniquaise, diplômée de Loyola Marymount University, elle travaille en tant que scénariste et développe des projets qui reflètent son profond attachement pour la cause des femmes et des enfants. // Senegalese Martinican, Marie Ka studied film in France at Sorbonne University and later in the U.S. at Loyola Marymount University. Back in Senegal, she founds her own production company PICTURE BOX in 2005. Projects include educational series, shorts and features. Marie holds a special interest for children and women, which influence greatly her work and the stories she wants to tell as a producer, director and writer. She has won various awards for her writing notably at Fespaco and at the Carthage International Film Festival as well as for her directing.

## Soirées de cinéma à UBC / French Films

Entrée libre / Free admission + membership card \$3

En collaboration avec le Centre de la Francophonie

at Auditorium Buchanan A-101, 1866 Main Mall, UBC (parking under the Chan Centre)



a place of mind

THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA

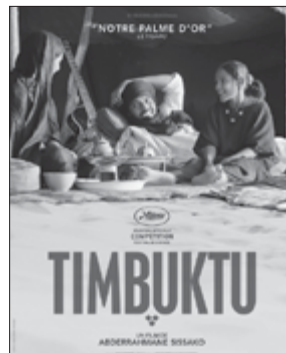
7 pm



### LA FAMILLE BÉLIER-

Ven. 15 janv./ Fri. Jan. 15

par: Eric Lartigau, France,  
Belgique, 2014, 1h46  
(with English subtitles)



### TIMBUKTU

Ven. 29 janv./ Fri. Jan. 29

par Abderrahmane Sissako, France,  
Mauritanie, 2014, 1h37  
(with English subtitles)



### TOM À LA FERME

Ven. 11 mars/ Fri. March 11

par: Xavier Dolan, Québec, 2014,  
1h43 (with English subtitles)



### L'EMPREINTE

Ven. 27 fév. / Fri. Feb. 27

par: Carole Poliquin, Yvan Dubuc,  
avec: Roy Dupuis, Québec, 2015,  
1h28, (with English subtitles)

## Films présentés au BAFF-SFU

Entrée libre / Free admission + membership card \$3

En collaboration avec le Bureau des Affaires francophones et francophiles de l'Université Simon-Fraser

Cornerstone Building, 198-8960 University High Street, Burnaby



BUREAU DES AFFAIRES FRANCOPHONES  
ET FRANCOPHILES (BAFF)

\*Horaire préliminaire / see website for more details



### LA FAMILLE BÉLIER

Lundi 7 mars 12h30 &  
mercredi 30 mars 10h30

par: Eric Lartigau, France,  
Belgique, 2014, 1h46  
(with English subtitles)



### GUIBORD S'EN VA-T-EN GUERRE

Mercredi 9 mars 12h30

par: Philippe Falardeau, Québec,  
Canada, 2015, 1h48  
(with English subtitles)



### CHASSE-GALERIE: LA LÉGENDE

Mercredi 29 mars/ Wed. March 29

par: Jean-Philippe Duval

Avec Caroline Dhavernas, Francis Ducharme,  
François Papineau, Vincent-Guillaume Otis,  
Samian, Fabien Cloutier, Hubert Proulx.  
Québec, Canada, 2016 (with English subtitles)

Visions Oest Productions



**Vous avez entre 13 et 17 ans  
et voulez faire partie d'un jury international?**

**Depuis 11 ans, Visions Oest Productions  
organise le concours provincial pour la délégation  
de la Colombie-Britannique sur le jury du Carrousel  
international du Film de Rimouski**

Visions Oest Productions, en partenariat avec le Conseil scolaire francophone, offre aux jeunes francophones de la Colombie-Britannique l'opportunité de faire partie d'un jury au Festival international du cinéma jeunesse, *Le Carrousel international du film de Rimouski* (CIFR).

Le concours se déroule d'avril à juin de chaque année. Le Festival CIFR aura lieu 21 au 25 septembre 2016 dans la belle région du Bas-Saint-Laurent au Québec. Les candidats.es sont encadrés par l'équipe du Carrousel et auront une formation en cinéma avant le Festival. Le jury du Carrousel international du film de Rimouski est composé uniquement de jeunes de 13 à 17 ans provenant de différents pays. Ce jury international est présidé par un jeune acteur ou une jeune actrice qui s'illustre au cinéma ou à la télévision. Pendant le festival, ils doivent visionner les films en compétition et décerner 7 des 8 prix Camerio.

Contactez-nous pour plus de détails !

[info@rendez-vousvancouver.com](mailto:info@rendez-vousvancouver.com)

## Les Matinées scolaires en français

**Une sélection de films pour les M-12e disponible pour  
les écoles du Grand Vancouver et les régions.**

Les Matinées scolaires sont offertes à l'automne et au printemps, mais sont disponibles pendant toute l'année scolaire en C.-B.!

Les Matinées scolaires sont des incitations à maintenir vivant ce lien avec la culture francophone par le biais de productions cinématographiques de qualité. Nous croyons que l'enrichissement de l'environnement culturel de l'enfant francophone amènera celui-ci à s'identifier à sa culture, à développer un sentiment d'appartenance et de fierté face à son école, face à sa communauté et face à lui-même.

Francophones, francophiles and anglophones are invited to participate in British Columbia's only major francophone film festival and discover the creative world of cinema and performing arts. The School Matinées provide ideal opportunities to foster this link with the francophone community through the presentation of top-quality films in French.



Visions Oest Productions

[info@rendez-vousvancouver.com](mailto:info@rendez-vousvancouver.com)



Contactez-nous pour être sur la liste des prochaines matinées scolaires ! Dites-nous quelle école / région / niveaux / période de l'année que vous préférez. Des documents de préparation et de suivi de la sortie vous sont acheminés quand vous réservez.



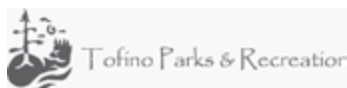
**Sylvie Godin**  
Face Painting

604-565-6150

604-329-0772



Merci aux partenaires de Cirque Jeunesse à Tofino: Parks & Recreation, l'Association des Francophones et Francophiles de Ucluelet/Tofino & Shelter Restaurant!



*"For some of the freshest seafood on Vancouver Island, turn to Shelter"*  
— Flare Magazine



**SHELTER RESTAURANT TOFINO, BC**  
601 campbell st tofino, bc | 2507253353 | shelterrestaurant.com

Visions **VOP** Productions



# Camp de cirque / Circus Camp

Échasses - Jonglerie - Acrobaties  
Jeux d'équilibre et aériens  
(5-18 ans)

Réservez maintenant  
pour les ateliers et les camps  
d'été 2016!

*Cirque Jeunesse*



Colombie-Britannique

[www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com)



fournitures et accessoires spectaculaires  
Cirque ★ Théâtre ★ Variété

**514 652 8481**



# L'ART ET LA CULTURE EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

Ce qui se passe ICI, se trouve ICI maintenant



ICI RADIO-CANADA  .ca /colombie-britannique

 ICI Colombie-Britannique /Yukon  @ici\_cb  @ici\_cbyukon  ICI CBYukon

*Visions Ouest Productions*

TÉLÉFILM CANADA  
BUREAU DU QUÉBEC  
PATRIMOINE CANADIEN  
L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA  
VILLE DE VANCOUVER - CULTURAL SERVICES  
CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA C.-B.  
TOFINO PARKS AND RECREATION

THE GEORGIA STRAIGHT  
LA SOURCE-THE SOURCE  
ICI RADIO-CANADA COLOMBIE-BRITANNIQUE

FILM CIRCUIT  
QUÉBEC CINÉMA  
CELLULOID SOCIAL CLUB  
FESTIVAL DES FILMS DU MONDE DE MONTRÉAL  
TORONTO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL GROUP  
CARROUSEL INTERNATIONAL DU FILM DE RIMOUSKI  
REEL 2 REAL INTERNATIONAL FILM FESTIVAL FOR YOUTH

ÉCOLE JULES-VERNE  
ALLIANCE FRANÇAISE DE VANCOUVER  
ICOUNT HIGH SCHOOL - MORRICE TOWN  
COQUITLAM EVERGREEN CULTURAL CENTRE  
GOLDCORP CENTRE FOR THE ARTS SIMON FRASER UNIVERSITY  
MAISON DE LA FRANCOPHONIE DE VANCOUVER / STUDIO 16  
BUREAU DES AFFAIRES FRANCOPHONES ET FRANCOPHILES  
SIMON-FRASER UNIVERSITY (SFU-BAFF)  
CENTRE DE LA FRANCOPHONIE - UBC  
ST.MICHAELS UNIVERSITY SCHOOL

FESTIVAL DU BOIS DE MAILLARDVILLE  
ASSOCIATION DES PROFESSEURS D'IMMERSION  
ET DU PROGRAMME FRANCOPHONE (APPIPC)  
RÉSEAU-FEMMES COLOMBIE-BRITANNIQUE  
APE ÉCOLE COLLINES D'OR - KAMLOOPS  
FÉDÉRATION DES PARENTS FRANCOPHONES DE C.-B.  
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH-BC & YUKON BRANCH  
CENTRE DE LA FRANCOPHONIE DES AMÉRIQUES


INPRINT GRAPHICS  
RESTAURANT LE SHELTER  
BISTRO SALADE DE FRUITS  
IMPRESSION: GRANDVIEW PRINTING  
BLACK & WHITE COMMUNICATIONS  
ASSURANCES: FRÉDÉRIC LAJEUNESSE  
TECHNICIEN EN INFORMATIQUE: ALEGRA IT

*Merci!*

# AU CSF, NOUS APPRENNONS À VIVRE ENSEMBLE!



**INSCRIVEZ VOTRE ENFANT  
À L'ÉCOLE JULES-VERNE**

 5445 Baillie Street, Vancouver  
604-731-8378 | M - 12

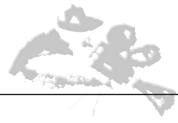
  
Conseil scolaire francophone  
de la Colombie-Britannique

[csf.bc.ca](http://csf.bc.ca)

    
*Apprendre à réussir.*







remercie / thanks:

ADAMCOVA, MARTINA  
 ALLISON, SYLVAIN  
 AMGANE, FATIMA  
 ANDREW, FRANCIS  
 ANDREWS, BRIAN  
 ARCAND, DANIELLE  
 ARCHIBALD, JUNE  
 ARMSTRONG, PAUL  
 ARNAUD SEVERINE  
 AUDET-NADEAU, VINCENT  
 ASSELIN, MARIE-ANDRÉE  
 ASSELIN, MARIE-ÈVE

BALTA, CHRISTINE  
 BARAKE, SAMANTHA  
 BARIL, VERONIQUE  
 BARIBEAU, MAGENTA  
 BARONET, BRUNO  
 BEAUDOIN, MARIO  
 BEAULIEU, LINDA  
 BEAULIEU, MARIE-JOSÉE  
 BEAUPARLANT, DANIEL  
 BECKERSMITH, MAYA  
 BÉDARD, ANNIE  
 BÉLANGER, DANIEL  
 BELANGER, LOUISE  
 BÉLANGER, THÉRÈSE  
 BELOCUR, OLGA  
 BELZILE, PHILIPPE  
 BERGERON, CHRISTIAN  
 BERGERON SOPHIE  
 BERMUDEAU, XAVIER  
 BERNADET, YVES  
 BERUBE, JACQUES  
 BESSAI, CARL  
 BESSAC, FLORENCE  
 BIBEAU, PIERRE-PHILIPPE  
 BINNIE, NICOLE  
 BIRREL, LISA  
 BLAIS DANIEL  
 BLAIZEAU, PIERRE  
 BLAKEMORE, HEATHER  
 BONIN, DANIEL  
 BONNARD, ANTOINE  
 BOTI, MARIE  
 BOUCHARD, DANIEL  
 BOUCHARD, ISABELLE  
 BOUCHARD, SERGE  
 BOUCHER, MICHAEL  
 BOURNOT-TRITES, MONIQUE  
 BOUSSAROQUE, ADRIEN  
 BRABANT, ALEXANDRE  
 BRANDER, MEIGHAN  
 BRÈS, JUDITH  
 BROUILLETTE-HAMELIN, PIERRE

BROWNSEY, RICHARD  
 BUTZ, LORNA  
 CARDINAL, TANTOO  
 CATELLIER, JEAN-PHILIPPE  
 CALABRESE, CLAIRE  
 CALDIERI, EVA  
 CAUCHY, ANTHONY  
 CAYLA, ISABELLE  
 CENERELLI, BETTINA  
 CHARBONNEAU, MAUDE  
 CHARRUEST, EVELYNE  
 CHARTIER, LINE  
 CHARTRAND, ALAIN  
 CHENIER, ANDRÉE  
 CHUNDUNGSING, PADMINEE  
 CIRO  
 COPAIN, MYRIAM  
 CREUSOT, HELENE  
 CYR, PASCALE

DARVEAU, CYNTHIA  
 DAMILANO, THIERRY  
 DEBAENE, GUILLAUME  
 DEFAY, JEAN-YVES  
 DEFAY, MARIE-NOËLLE  
 DEPAY, FRANÇOIS  
 DESBOIS, ERIK  
 DESGAGNÉS, DENIS  
 DEVKAR, DAVE  
 DIPPONG, JOHN  
 DI ROCCO, CRAIG  
 DOREA, FABIO  
 DRECHOU, GARY  
 DOWNSBROUGH, MILES  
 DOSTIE, ALEXANDRE  
 DUBÉ, PASCALE  
 DUBOT, ALICE  
 DUCHARME, NATALIE  
 DUFFY, KRISTIEN  
 DURAN, MICHEL  
 DUMAS, JOHANNE  
 DUMONT, LOUISE  
 DUPAIN, BERTRAND  
 DUPONT, YOLAINE  
 DUPUIS, DANIELLE  
 DUQUETTE, ESTHER  
 DUSSEAULT, LOUIS  
 DUVAL, FRANCE

EASTON, SUE  
 EIDT, DARCY

FAYAD, MICHAEL  
 FELTON, VENAY

FLEURY, VALERIE  
 FLYNN, TARA  
 FORTIN, LORRAINE  
 FOURNIER, MARC  
 FOURNIER, MARIE-CLAUDE  
 FOREST, COLETTE  
 FOSTNER, KYLE  
 FRENETTE, ANDRÉE-ANNE

GAGNÉ, ANNE-MARIE  
 GALIBOIS-BARSS, MARTINE  
 GANGUÉ, MAMADOU  
 GARTSIDE, MANON  
 GASC, STEPHANE  
 GASCON CAROLINE  
 GASCON, LISE  
 GASCON, MICHEL  
 GAURIOT-WILLIAMS, VÉRONIQUE  
 GAUTHIER, SOPHIE  
 GAUTHIER-MERCIER, OLIVIER  
 GAGNON, ALEXIS  
 GIGAUT, LINE  
 GIGUÈRE, CLAUDE  
 GIGUÈRE, LOUIS  
 GILDENHUYS, JAY  
 GILDENHUYS, MATHILDE  
 GODEFROY, ANNE  
 GODIN, SYLVIE  
 GOPAUL, HENRI  
 GORAYEB, CHRISTINA  
 GRAY, MACKENZIE  
 GRICE, CHRIS  
 GRGAR, SONJA  
 GUIBORD, MAURICE

HAMELIN, FRANÇOIS  
 HAGENMULLER., ALEXIA  
 HARTLEY, MELANIE  
 HARWOOD, DAPHNÉ  
 HASLEWOOD, DUNCAN  
 HACHEMI, TAHER  
 HEBERT JANSEN, JO-ANN  
 HÉTU, DIANE  
 HIGGINS, OLIVIER  
 HODGSON, ADRIEN  
 HOUDE, SERGE  
 HUBERT, DAMIEN

INOUYE, SHAUN

JACQUES, ANNIE  
 JEEVES, TRILBY  
 JOBIN, MARISE  
 JONHSON, JENNIFER  
 JOUANNIC, YANN

KA, MARIE  
 KELLY, JAMIE  
 KENNY, NICOLAS  
 KOVALENKO, GERRY  
 KRESINA, ANA MARIA  
 LABBÉ, ÉLISE  
 LACROIX-COUTURE, MARIE-PIER  
 LAFOND, ARMAND  
 LAGASSE, ROGER  
 LAJEUNESSE, FREDERIC  
 LAMB, HEATHER  
 LAMB, SHEILA  
 LAMONTAGNE, ANDRÉ  
 LANUZEL, RONAN  
 LAPLANTE, BRUNO  
 LAPLANTE, PASCAL  
 LAPOINTE, STEPHANE  
 LARSEN, JONAKI  
 LATENDRESSE GUY-GABRIEL  
 LA VEAUX, MICHEL  
 LEBA, TANNIAR  
 LEVESQUE, DOMINIQUE  
 LEFRANÇOIS, ÉLISABETH  
 LEICHTLE, SYLVIE  
 LEMIEUX, FRANÇOIS  
 LEU, PAMELA  
 LEWIS DANIEL  
 LEWIS GLYN  
 LIANG, AIDA  
 LIM, MING-JENN  
 LIPS-DUMAS, FABIENNE  
 LOGA, NICOLETTA  
 LOGIE, ALICIA  
 LOSIQUE, SERGE  
 LUNTY, LAURA

MACDONALD, LOGAN  
 MAEDA, KENJI  
 MAJCEN, TIHANA  
 MAJOR, ISABELLE  
 MAHEU, MIREILLE  
 MAHEUX, CHANTALE  
 MANN, DAVID  
 MARTIN, CLAUDE  
 MARTY, SARAH  
 MASSE CAROLE  
 MASSE DANIEL  
 MASTAI, MOSHE  
 MAURY, YANNICK  
 MESSACAR, TAMARA  
 MCDIARMID, LEAH  
 MCNEIL, DERICK

MERCIER, GYNETTE  
 MERCIER, VERONIQUE  
 MICHAUD, GHISLAIN  
 MICHTCHENKO, EKATERINA  
 MOORE, LAURA  
 MORISSETTE, CHRISTIAN  
 MORIN, ERENIDICE  
 MOTTET, YOLAINE  
 NADEAU, JOELLE  
 NANTEL, RICHARD  
 NIMMO, CARRIE  
 NOSOV, SUSAN  
 NSEKERA, PASCALINE

PACKWOOD, JEAN-FRANÇOIS  
 PAINCHAUD, RÉGIS  
 PAQUET, NICOLAS  
 PAQUETTE, JUDITH  
 PARADIS, ELOM  
 PARTUCCI, DIANA  
 PARKER, GABY  
 PAVANE, KRISTA  
 PEARSALL, JORDAN  
 PELTIER, SYLVIE  
 PHILIPPE, LOUISE  
 PICARD, CAROLINE  
 PICARD, ISABELLE  
 PINEAU, SHEILA  
 PITZELE, EVELINE  
 PIXELLES, CAROLINE  
 PLESSIS, JUDITH  
 PRAIN, LEANNE  
 PRÉVOST, NICOLAS  
 POIRIER, ANNE-MARIE  
 POLLONI, MONIQUE  
 POMMIER, CLAUDINE  
 POPOV, RENÉE  
 PORTER, PATRICIA  
 POUDEX, DANIELE  
 POUDEX, MICHEL  
 POULETTE, MICHEL  
 PRIOLET, YOANN

RANGER, BENOIT  
 RETAILLEAU, MARC  
 RITTER VON TRAUTMANN, TIMEA  
 RODNEY, KLODYNE  
 ROSEBERRY, JEAN-LOUIS  
 ROY, CHANTALE  
 ROY, DIANE  
 ROY, MIREILLE  
 ROY, NELLY  
 ROY, PASCAL

ROY, STEVE  
 ROYER, DANIEL  
 ROUGEAU, RACHELLE  
 ROUTHIER, JEAN  
 ROUTIER, AGATE  
 ROSEBERRY, JEAN-LOUIS

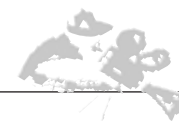
SAINTIL, ISLINE  
 SAUNIER, ELEA  
 SAUNIER, VALÉRIE  
 SAURETTE, LISE  
 SAUVEAU, CELINE  
 SCHULZ, TAMMY  
 SCHULZE, PHILIP  
 SEEBARAN, MARCIA  
 SEGUIN, MARJOLAINE  
 SKELTON, LAURA  
 SIMARD, MAGALI  
 SMITH, ROLAND  
 ST-AMAND, SYLVIE  
 ST-JEAN, VALERIE  
 SUPERNAULT, ROSEANNE  
 TABLEAU, CATHERINE  
 TARDIF, MARC  
 TAKEUCHI, CRAIG  
 TELESCOPE, GAËLE  
 TIAN, NELLY  
 TREMBLAY, MARIE-CLAUDE  
 TREMBLAY, MARTINE  
 TRÉPANIÉ, CLAIRE  
 THORSTEINSON, JULIAN  
 TURGEON, LOUISE

VANASSE, KARINE  
 VAN GILS, BORIS  
 VASQUE, CLAUDIE  
 VATRINET, CLOTILDE  
 VIDAL, VÉRONIQUE  
 VILLENEUVE, MARIE

WATTERS, JEAN  
 WELCH, HENRI  
 WEPPEAAR BEAUJEU,  
 MARYSE  
 WELCKER, THOMAS  
 WILSON, DAWN

YIN, MICHEL  
 ZEIND, ANTOINE  
 ZIMMER, ALISON

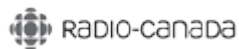
remercie / thanks:



# VOP

Visions Ouest Productions

remercie / thanks:



# SFU

THE ENGAGED UNIVERSITY

# 50

## AU COEUR DE LA COMMUNAUTÉ DEPUIS 50 ANS!

L'UNIVERSITÉ SIMON FRASER, C'EST AUSSI PLUS DE 10 ANS D'ENGAGEMENT POUR ASSURER UNE RELÈVE DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES

### COURS ET PROGRAMMES OFFERTS EN FRANÇAIS

#### FACULTÉ DES LETTRES ET SCIENCES SOCIALES

- FRENCH COHORT PROGRAM
- SCIENCE POLITIQUE
- FRANÇAIS
- HISTOIRE

SFU.CA/FASSFR

#### FACULTÉ D'ÉDUCATION

- FORMATION INITIALE ET CONTINUE DES ENSEIGNANTS
- MAÎTRISE ET DOCTORAT (EN CLASSE ET EN LIGNE)

SFU.CA/EDUCFR



Gordon Smith, Mosaic Mural, 1964, Venetian tile  
SFU Art Collection Commissioned, 1964





# 60 ANS

## DE CINÉMA QUÉBÉCOIS TOUJOURS À L’AFFICHE!

Grâce à Éléphant, vous pouvez maintenant voir ou revoir plus de **100 films québécois numérisés en haute définition et entièrement restaurés** partout au Canada sur iTunes Store.

Pour tout savoir sur le cinéma québécois, consultez [elephantcinema.quebec](http://elephantcinema.quebec).

Bon cinéma!



[itunes.com/filmselephant](http://itunes.com/filmselephant)